



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 29 JANUARI 2007**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
LUNDI 29 JANVIER 2007**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**INTERPELLATIES**

8

- van mevrouw Carla Dejonghe

8

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de jeugdinvesteringen van Brusselse voetbalclubs".

Besprekking – Sprekers : mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Bertin Mampaka Mankamba, de heer Guy Vanhengel, minister.

11

- van mevrouw Julie Fiszman

22

tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de oprichting van de vzw Iristeam".

Besprekking – Sprekers : de heer Joël Riguelle, de heer Guy Vanhengel, minister.

25

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS**

8

- de Mme Carla Dejonghe

8

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "les investissements des clubs de football bruxellois à destination des jeunes".

Discussion – Orateurs : Mme Marie-Paule 11 Quix, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Adelheid Byttebier, M. Bertin Mampaka Mankamba, M. Guy Vanhengel, ministre.

- de Mme Julie Fiszman

22

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la création de l'asbl Iristeam".

Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, M. Guy Vanhengel, ministre.

- van vrouw Valérie Seyns	35	- de Mme Valérie Seyns	35
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de Brusselse subsidies aan de vzw Kint en de mogelijke fraude hieromtrent".		concernant "les subsides bruxellois à l'asbl IRGT".	
MONDELINGE VRAAG	35	QUESTION ORALE	35
- van de heer Jos Van Assche	35	- de M. Jos Van Assche	35
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
en tot vrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "de overheveling van personeelsleden van het CIBG".		concernant "le transfert de membres du personnel du CIRB".	
INTERPELLATIES	37	INTERPELLATIONS	37
- van vrouw Brigitte De Pauw	37	- de Mme Brigitte De Pauw	37
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het charter met het verenigingsleven".		concernant "la charte associative".	
<i>Besprekking – Spreker : de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	39	<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	39

- van vrouw Viviane Teitelbaum	41	- de Mme Viviane Teitelbaum	41
<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de economische zending en de gevolgen van de schorsing van het samenwerkingsakkoord van 8 september 1998 tussen de Staat Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>			
<i>Besprekking – Spreker : de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	43	<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	43
MONDELINGE VRAGEN	46	QUESTIONS ORALES	46
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	46	- de M. Dominiek Lootens-Stael	46
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de tussenkomsten van de minister-president om onwettige subsidiëringen aan de 'Stichting Prins Laurent' tegen te houden".</p>			
- van vrouw Brigitte De Pauw	49	- de Mme Brigitte De Pauw	49
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,</p>			

Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "partnergeweld".

INTERPELLATIE

53

- van de heer Rachid Madrane

53

tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de strategie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van het project 2007: Europees jaar van gelijke kansen voor iedereen' van de Europese Commissie".

Besprekking – Spreker : mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.

57

MONDELINGE VRAGEN

61

- van mevrouw Olivia P'tito

61

aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de evaluatie van de kwaliteit van de schoonmaak van de kantoren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la violence conjugale".

INTERPELLATION

53

- de M. Rachid Madrane

53

à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la stratégie mise en place par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de l'initiative '2007 : Année européenne de l'égalité des chances pour tous' menée par la Commission européenne".

Discussion – Oratrice : Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.

QUESTIONS ORALES

61

- de Mme Olivia P'tito

61

à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,

concernant "l'évaluation qualitative du nettoyage des bureaux du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

- van mevrouw Olivia P'tito	62	- de Mme Olivia P'tito	62
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "de arbeidsomstandigheden van vrouwen in het Brussels openbaar ambt".		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant "les conditions de travail des femmes au sein de la fonction publique bruxelloise".	

*Voorzitterschap: de heer Joël Riguelle, eerste ondervoorzitter.
Présidence : M. Joël Riguelle, premier vice-président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de jeugdinvesteringen van Brusselse voetbalclubs".

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Uit een onderzoek van de ULB dat door staatssecretaris Kir werd besteld, blijkt dat er bijzonder grote verschillen bestaan tussen de investeringen van Brusselse voetbalclubs in de jeugdopleidingen. De investeringen variëren van 12 euro (RUSA Schaarbeek) tot 542 euro per jaar (Union Sint-Gillis) en per spelertje. Ook wat betreft het jaarlijkse inschrijvingsgeld waren er grote verschillen. Trabzon Schaarbeek liet de jeugdspelers 50 euro betalen, White Star Woluwe

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CARLA DEJONGHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les investissements des clubs de football bruxellois à destination des jeunes".

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Selon une étude de l'ULB commanditée par M. Kir, il existe de grandes différences entre les investissements des clubs de football bruxellois à destination des jeunes. Ceux-ci varient entre 12 et 542 euros par an et par jeune joueur. Cette différence est également perceptible au niveau des cotisations annuelles.

Il est toutefois étonnant que les fonds ne soient pas toujours consacrés à la formation des jeunes.

vroeg 375 euro voor een jaar. Het eigenaardige is echter dat het geïncasseerde geld de jeugdopleiding niet steeds ten goede komt. De meeste clubs gaven toe dat het lidgeld naar het eerste elftal wordt versluisd.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft het afgelopen jaar enkele initiatieven genomen op het vlak van jeugdopleiding, waaronder investeringen in sportinfrastructuur voor de jeugd. Verschillende ploegen hebben er gebruik van gemaakt. De fondsen voor de jeugdopleidingscentra moeten niet enkel onze voetballers internationaal competitiever maken, ze bewijzen ook dat Brussel werk wil maken van een sportbeleid. Gezien het sportieve potentieel dat er in dit hoofdstedelijk gewest bestaat, met de jongste gemiddelde leeftijd van alle gewesten, is dat niet meer dan logisch. Investeren in sport heeft veel directe en indirecte voordelen, al zijn ze misschien niet altijd onmiddellijk duidelijk en zijn het vaak investeringen die pas beginnen te renderen op middellange termijn.

Ik denk niet dat ik u daarvan moet overtuigen. Sport heeft een positieve invloed op de schoolresultaten, zorgt ervoor dat kinderen openbloeien, rustiger zijn, minder vaak ziek worden, socialer en attenter zijn.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Parlementsleden zouden er dus ook baat bij hebben om aan sport te doen.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Dat klopt. In een grootstedelijke context zoals de Brusselse heeft sport een belangrijke maatschappelijke rol. Sport ondersteunt de integratie en bevordert het sociaal weefsel. Het heeft ook geen enkel belang welke taal je spreekt: iedereen trapt op dezelfde bal. Het doet er evenmin toe hoeveel geld je ouders verdienen.

In dat opzicht is het interessant om onze sportclubs warm te maken om mee te werken aan integratie. Het was ontgoochelend dat er geen enkele Brusselse voetbalclub geselecteerd was voor de Open Stadion-projecten van de federale regering. Het betreft projecten waarbij de uitstraling van een sport wordt gebruikt om de maatschappelijke integratie te bevorderen.

In Engeland bijvoorbeeld krijgen kinderen les

Comme l'ont admis la plupart des clubs, ceux-ci sont affectés à l'équipe première.

La Région bruxelloise a pris des initiatives pour les jeunes l'an dernier en investissant notamment dans les infrastructures sportives. Différentes équipes en ont fait usage.

Les fonds pour les centres de formation sportive des jeunes ne doivent pas uniquement servir à rendre nos joueurs plus compétitifs sur le plan international, mais à démontrer que la Région développe une politique en matière sportive.

Vu le potentiel sportif de notre Région et la grande proportion de jeunes qui y vivent, ceci n'est que logique.

Investir dans le sport est bénéfique, même si les effets ne sont pas toujours immédiatement perceptibles et rentables. Le sport a une influence positive sur les résultats scolaires des enfants et contribue à leur épanouissement et leur sociabilité.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- Les membres du parlement devraient donc également faire du sport.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- C'est exact. Dans une grande ville telle que Bruxelles, le sport contribue à l'intégration sociale, peu importe la langue ou le niveau social des participants.

Il importe d'inciter nos clubs sportifs à collaborer en ce sens.

Il est regrettable qu'aucun club de foot bruxellois n'ait été sélectionné pour les projets "Stade ouvert" du gouvernement fédéral.

Il s'agit de projets qui se fondent sur le rayonnement d'un sport pour promouvoir l'intégration sociale.

La plupart des clubs de football bruxellois font historiquement partie de quartiers problématiques. Ils exercent un grand attrait sur les jeunes, dont

binnen het stadion.

De meeste Brusselse voetbalclubs bevinden zich in probleemwijken. Dat is historisch zo gegroeid. Ze maken deel uit van de gemeenschap, waar ze zowel qua locatie als qua belevening volledig mee verbonden zijn. Ze oefenen een grote aantrekkingskracht uit op jongeren, van wie sommigen enkel via de sport te bereiken zijn.

De hefbomen die het gewest met haar bevoegdheden heeft om initiatieven te ontwikkelen op dit vlak, zijn bijzonder beperkt. Nochtans heeft sport een brugfunctie tussen de gemeenschappen in deze stad. Hierin schuilt heel wat beleidspotentieel, dat tot op heden onbenut blijft. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is misschien de geschikte instantie om hiervan gebruik te maken.

Ik wil de minister aan zijn woord houden. Volgens het verslag van het colloquium "Welke gemeenschap(pen) voor de Brusselaars?" van 2004, georganiseerd door de vzw Manifesto, was u, mijnheer de minister, terecht een beetje terughoudend om blindweg het bevoegdheidsdomein van de GGC uit te breiden. U verzette zich daar niet principieel tegen, maar uit ervaring, vooral op het vlak van gezondheidszorg, bleek dat wat tweetalig moet zijn, het in de praktijk zelden is.

U maakte echter een duidelijke uitzondering. Op één domein zag u dadelijk een grotere rol voor het bicomunautaire beleid mogelijk, namelijk de sport: "In alle sportclubs van de hoofdstad vind je spontaan een mengeling van alles wat er in de stad leeft. We moeten verder gaan in de richting die de Brusselse regering heeft ingezet en middelen vrijmaken om via de gemeenten meer in deze sector te investeren. De gemeenten hebben immers een bicomunautair statuut."

De regering is ondertussen zelf al een stap verder gegaan, vanuit haar eigen bevoegdheden, en uw collega de heer Picqué verklaarde op hetzelfde colloquium: "La COCOM est une institution-clé de l'avenir de Bruxelles. Il faudra imaginer pour elle un rôle beaucoup plus dynamique qu'il n'a été jusqu'ici."

Het gewest heeft een bescheiden, maar duidelijke

certaines ne sont accessibles que par ce biais.

Bien que les leviers dont dispose la Région pour développer des initiatives dans ce domaine soient limités, la CCC pourrait soutenir le sport dans sa fonction d'interface entre communautés.

Dans le compte rendu du colloque "Quelle(s) communauté(s) pour les Bruxellois ? ", organisé en 2004 par l'asbl Manifesto, vous aviez gardé une certaine réserve vis-à-vis de l'élargissement du domaine de compétences de la CCC, sur base de votre expérience du peu d'application du principe de bilinguisme dans la pratique.

Vous aviez pourtant fait une exception en ce qui concerne l'intervention de la politique bicomunautaire, en prônant l'augmentation des moyens mis à disposition des communes par le gouvernement bruxellois pour investir dans le secteur sportif.

Entre-temps, le gouvernement a fait un pas modeste mais manifeste en soutenant un certain nombre de centres de formation pour jeunes. Est-ce là un signe annonciateur d'une vision plus largement coordonnée en matière de politique sportive ? En fonction de vos compétences propres, vous pourriez par exemple lancer un projet de "Stade ouvert" bruxellois, qui permettrait à la fois de soutenir les clubs sur le plan de l'infrastructure et de les implanter au niveau local.

S'agit-il d'une initiative isolée ou d'une concertation entre la VGC et la COCOF ? Pourrait-on imaginer de mettre sur pied un championnat de football de rue ou d'autres sports populaires ?

La politique sportive ne représente-t-elle pas une opportunité non négligeable de développer une politique bicomunautaire en phase avec la réalité bruxelloise et qui prouve qu'il est possible d'avoir confiance dans une autre communauté ?

Avez-vous des plans concrets pour l'aménagement de terrains de footbal de rue, dont vous avez parlé dans un article de Footmagazine ?

stap gezet in de richting van ondersteuning van een aantal jeugdopleidingscentra. Is dit de voorbode van een bredere gecoördineerde visie op een sportbeleid? Binnen de eigen bevoegdheden kan dit bijvoorbeeld door initiatieven op het vlak van infrastructuur. U kunt ook een eigen Open Stadion-project uittekenen op Brussels niveau, dat infrastructurele steun aan clubs koppelt aan lokale inbedding van die clubs.

Is dit een losstaand initiatief of is er een samenwerking voorzien tussen de VGC en de COCOF? Is het denkbaar om samen een Brussels straatvoetbalkampioenschap op poten te zetten? Dat kan ook voor andere populaire sporten.

Is het sportbeleid geen uitgelezen kans om vanuit de GGC een beleid te ontwikkelen dat aansluit bij de Brusselse leefwereld en dat kan aantonen dat vertrouwen in de andere gemeenschap mogelijk is?

In een artikel van Voetbalmagazine sprak u over de aanleg van straatvoetbalpleintjes. Heeft u daar concrete plannen voor?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het zal u waarschijnlijk niet verbazen dat ik een enigszins ander standpunt inneem dan mevrouw Dejonghe. Ik ben het met haar eens dat sport belangrijk is voor kinderen en jongeren in het algemeen, en voor jongeren uit kansarme wijken in het bijzonder. Ik ben het daarentegen niet met haar eens dat het gewest een onbenut beleidspotentieel voor sport zou hebben.

U kent de staatsstructuur van dit land. Sport is en blijft voorlopig een bevoegdheid van de gemeenschappen. Inzake sportinfrastructuur is de zaak iets minder eenduidig. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert via de gemeenten een beleid inzake sportinfrastructuur. Minister Smet en staatssecretaris Kir zijn belast met de oprichting van een werkgroep die dat gewestelijk sportinfrastructuurbeleid moet coördineren. Enkel de middelen voor buurtsportinfrastructuur zijn bij ordonnantie gereglementeerd. Voor alle andere

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'affirme un autre point de vue que celui de Mme Dejonghe. Si le sport est en effet important pour les enfants et les jeunes, en particulier ceux des quartiers défavorisés, il est faux de dire que la Région aurait dans ce domaine un potentiel politique inutilisé.*

Le sport est actuellement une compétence communautaire, même si en termes d'infrastructures sportives, la situation est moins univoque. La Région de Bruxelles-Capitale mène, à travers les communes, une politique en matière d'infrastructure sportive. Le ministre Smet et le secrétaire d'Etat Kir doivent constituer un groupe de travail chargé de coordonner cette politique régionale. Seuls les moyens destinés aux infrastructures sportives de proximité sont réglementés par ordonnance. Pour toutes les autres, les dossiers sont traités au cas par cas. Cette législature prévoit un montant de 32 millions

infrastructuur worden de dossiers geval per geval besproken. Voor deze legislatuur is er een bedrag van 32 miljoen euro opgetekend. Is hiervoor al een meerjarenplanning opgemaakt?

Ik ben voorts verbijsterd over de suggestie om sportinitiatieven vanuit de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te nemen. Mevrouw Dejonghe citeert u om te wijzen op mogelijke beperkingen van dit denkspoor, maar dat weerhoudt haar er niet van om toch voor een sportbeleid vanuit de GGC te pleiten. Mijn fractie is daar geen voorstander van. De gezondheidszorg leert ons dat we als Nederlandstaligen vaak in de kou blijven staan. Dat zal niet anders zijn bij een sportbeleid vanuit de GGC.

Is het bovendien verstandig om nog meer geld vanuit het gewest naar de GGC door te sluizen, terwijl het gewest zelf zo'n grote noden heeft? Wat met de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies? Vlaanderen zou van plan zijn om ongeveer 11 miljoen euro te investeren in sportinfrastructuur in Brussel. In het regeerakkoord werd ook aangekondigd dat de gemeenschapscommissies zouden samenwerken op het vlak van sportbeleid en in het bijzonder van sportinfrastructuur. Hoe ver staat het met die samenwerking?

De regering zal jaarlijks 3,5 miljoen euro uittrekken voor de uitbouw van sportopleidingen. Tijdens de begrotingsbespreking had de heer Picqué een opdeling gegeven in vier categorieën, gaande van nationale voetbalploegen met internationale uitstraling zoals RSC Anderlecht tot amateurclubs. De exacte cijfers waren evenwel niet in het begrotingsverslag terug te vinden. Is het mogelijk ons die verdeling nogmaals te bezorgen, met vermelding van de ploegen en de middelen die zij ontvangen?

De heer Vandenbossche had het vorige week al over die fameuze overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeente Anderlecht en RSC Anderlecht. Tussen 2006 en 2009 ontvangt RSC Anderlecht van het gewest 5 miljoen euro. Waaraan zal dit geld worden besteed?

Men wil twee complexen optrekken, één voor zes- tot veertienjarigen en een tweede voor

d'euros. *Un plan pluriannuel a-t-il été réalisé ?*

En outre, je suis stupéfaite par la suggestion de prendre des initiatives sportives au départ de la Commission communautaire commune. Mon groupe n'y est pas favorable.

Est-il bien raisonnable de transférer encore plus d'argent de la Région vers la CCC ? La Flandre envisagerait d'investir environ 11 millions d'euros dans les infrastructures sportives à Bruxelles. L'accord de gouvernement annonçait aussi la collaboration des commissions communautaires en matière de politique sportive et en particulier d'infrastructure sportive. Qu'en est-il ?

Le gouvernement libérera tous les ans 3,5 millions d'euros pour le développement de formations sportives. Lors des discussions budgétaires, M. Picqué avait cité quatre catégories, allant des équipes de première division aux clubs amateurs. Serait-il possible de nous fournir à nouveau cette répartition, avec mention des équipes et des moyens qu'elles reçoivent ?

La semaine passée, il a été question de l'accord entre la Région de Bruxelles-Capitale, la commune d'Anderlecht et le RSC Anderlecht. Entre 2006 et 2009, le RSC Anderlecht recevra 5 millions d'euros de la Région. A quoi cet argent sera-t-il consacré ?

On veut ériger deux équipements, l'un pour les 6-14 ans et un autre pour les 15 ans et plus. Il s'agit d'un investissement total de 12,5 millions d'euros.

Curieusement, il apparaît dans l'accord que les 5 millions sont destiné à la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale en Belgique et à l'étranger. Consacrer un tel montant à la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale me semble exagérément élevé. Une partie de cette somme sera-t-elle consacrée à l'infrastructure sportive susmentionnée ? Ce serait une bonne chose, à condition que cette infrastructure soit également accessible aux jeunes des quartiers défavorisés.

Le RSC Anderlecht bénéficie d'importants afflux financiers et n'est pas pauvre. Cela m'étonne que la Région consacre cinq millions d'euros à ce club alors que des clubs amateurs modestes doivent se

vijftienjarigen en ouder, de jeugd U15 tot het fanion team. In het totaal gaat het om een investering van ongeveer 12,5 miljoen euro. Vreemd genoeg staat in de overeenkomst dat het bedrag van 5 miljoen euro gaat naar de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in België en in het buitenland. Zo moet het IRIS-logo verschijnen op de mascotte van de jeugdploeg, op mobiele reclameborden, op de vlaggen, op de website, in het clubblad, enzovoort. Ook op de festiviteiten naar aanleiding van het honderdjarig bestaan van de club moet het logo van het gewest zichtbaar aanwezig zijn.

Een bedrag van 5 miljoen euro voor de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lijkt me echter overdreven hoog, ook al zou die promotie over vier jaar worden gespreid. Gaat een deel van het bedrag naar voornoemde sportinfrastructuur? Persoonlijk zou ik dat een goede zaak vinden, op voorwaarde dat die infrastructuur ook ter beschikking staat van jongeren uit kansarme buurten. Ik vrees echter dat RSC Anderlecht dit niet als een prioriteit beschouwt.

Het is niet zo dat ik niet van RSC Anderlecht houd. Er gaan echter grote geldstromen naar deze club via abonnementen, sponsoring, televisierechten, de Champions League, enzovoort. Het gaat dus zeker niet om een arme club. Het verwondert me dan ook dat het gewest 5 miljoen euro voor deze club over heeft, terwijl de arme amateurclubs uit de vierde categorie het moeten doen met een bedrag van 360.000 euro.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik wil even de bevoegdhedsverdelingen overlopen. De sportinfrastructuur op gemeentelijk niveau is een gewestelijke bevoegdheid. Dat is logisch: het zou immers bijzonder duur zijn als elke gemeenschap zijn eigen sportinfrastructuur in de gemeenten zou moeten inrichten. Voor alle andere aspecten van sport zijn echter de gemeenschappen bevoegd.*

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is enkel bevoegd voor persoonsgebonden

contenter de 360.000 euros.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Afin de ne pas compliquer les choses, je voudrais rappeler la répartition des compétences. La matière relative aux infrastructures sportives communales est régionale, parce que rangée au titre des travaux subsidiés par la Région pour les communes. Cela a été clairement dit au moment des travaux préparatoires de la loi.

Toute autre approche aurait conduit à devoir dédoubler toutes les infrastructures sportives communales, ce qui eût été stupide et extrêmement

aangelegenheden als gezondheid en sociale zaken en niet voor culturele angelegenheden als sport, wat in Brussel respectievelijk een bevoegdheid van de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie is.

De Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie mogen samenwerken als ze dat willen, maar doen dat in principe alleen als ze daar belang bij hebben.

Het heeft ook geen zin dat de GGC zich met sport zou bezighouden. Ik pleit ervoor om het onderscheid tussen de bevoegdheid over sportinfrastructuur en over de andere aspecten van sport te behouden. Het Brussels Gewest hoeft zich niet louter te beperken tot het subsidiëren van sportinfrastructuur. Zo kunnen er ook andere aspecten van sport gefinancierd worden, op voorwaarde dat die bijdragen tot het imago van Brussel.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- De interpellatie van mevrouw Dejonghe is erg interessant. Wat mij het meeste boeit, is welk politiek niveau eigenlijk verantwoordelijk is voor het beleid.

Er wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen sportinfrastructuur en sportbeoefening. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest trekt steeds meer geld uit voor gemeenschapsmateries als sport en

dispendieux. Cependant, en dehors des infrastructures sportives subsidiées par la Région au niveau des communes, le sport est une matière communautaire et culturelle.

Or, je rappelle que le bicomunautaire ne gère que le personnalisable - la santé, les affaires sociales - mais pas le sport en tant que matière culturelle. Celui-ci constitue une matière monocommunautaire qui, à Bruxelles, relève de la Communauté flamande et de la Communauté française, ou, plus exactement de la COCOF, suite aux accords tripartites entre Communauté française, Région wallonne et COCOF.

Certes, la COCOF, en tant que successeur de l'ancienne "commission Poupko" (Commission française de la culture de l'agglomération de Bruxelles), et la VGC en tant que successeur de l'ancienne Nederlandse Cultuurcommissie (NCC) - qui n'ont que des compétences réglementaires sous tutelle de leurs Communautés respectives - peuvent décider de coopérer si elles le souhaitent. Mais elles continuent à gérer des matières monocommunautaires et ne doivent se réunir que si elles trouvent un intérêt à coopérer.

Dès lors, pourquoi la COCOM devrait-elle intervenir en matière de sport ? Cela n'a pas beaucoup de sens, en tout cas pas pour organiser en commun le sport en Région bruxelloise. Ne confondons pas les infrastructures visées par les travaux communaux subsidiés par la Région avec la politique sportive, qui reste fondamentalement monocommunautaire. Cela n'exclut pas que le niveau régional puisse envisager de subventionner autre chose que les infrastructures, compte tenu des compétences et de l'image de Bruxelles. Mais cette hypothèse reste relativement marginale.

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- Quel est en fait le niveau responsable de cette politique ? Une distinction claire est faite entre infrastructure sportive et pratique du sport. La Région de Bruxelles-Capitale alloue de plus en plus d'argent à des matières communautaires comme le sport et la culture.

De même, on investit de plus en plus dans le

cultuur, zonder dat daarvoor een gewestelijke administratie bestaat. Ik denk met name aan afdeling 22, die onder het beleid van minister-president Picqué valt.

Er wordt steeds meer geïnvesteerd in de uitstraling van Brussel, die uiteraard ook raakvlakken heeft met sport en cultuur. Een mogelijke benadering is die van mevrouw Quix, die ervoor pleit dat enkel de gemeenschappen zich met sport bezighouden. Een andere benadering is die van mevrouw Dejonghe, die eerder pleit voor een gezamenlijk sportbeleid dat bijvoorbeeld door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou worden georganiseerd.

Er bestaat een onderzoek van de ULB waarin duidelijk wordt verwezen naar artikel 166 van de Belgische grondwet. Deze studie besluit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet verplicht is om zich te beperken tot gezondheid en welzijn. Ze mag zich ook bezighouden met cultuur en onderwijs.

Mijnheer Vanhengel, u hebt tijdens een eerder debat gezegd dat het volgens u niet mogelijk is dat de GGC zich met meer beleidsdomeinen bezighoudt zonder dat er een grondwetswijziging komt. Ik vind dat er duidelijkheid moet komen over deze kwestie.

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *De steun van de regering aan talrijke sportclubs in het gewest is een goede zaak.*

Hoewel RSC Anderlecht over veel middelen beschikt, staat hij financieel gezien maar op de 152e plaats in de lijst van Europese clubs. Alle Franse, Italiaanse en Engelse clubs uit de tweede klasse beschikken over meer middelen. Voor de eerste ploeg uit de Europese hoofdstad is dit een armzalige situatie.

De verdeling van de gewestmiddelen over de verschillende clubs werd zo objectief mogelijk doorgevoerd, volgens een correcte opdeling in vier categorieën. De subsidie is wellicht te strikt opgevat omdat ze uitsluitend voor functionering en

rayonnement de Bruxelles, auquel se rattachent notamment le sport et la culture. Mme Quix défend une approche selon laquelle seules les Communautés sont en charge du sport. Mme Dejonghe, pour sa part, privilégie une politique sportive commune, au départ de la CCC.

Selon une étude de l'ULB, qui renvoie explicitement à l'article 166 de la Constitution belge, la CCC n'est pas obligée de se limiter à la santé et au bien-être. La clarté doit être faite à ce sujet.

Monsieur Vanhengel, lors d'un débat précédent, vous avez déclaré impossible que la CCC prenne en charge plus de domaines de politique sans une modification constitutionnelle. Cette question mérite un éclaircissement.

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je me réjouis de l'initiative du gouvernement. Elle est salutaire pour nombre de clubs de notre Région, même si d'autres instances sont également en charge de la politique sportive et du financement des infrastructures. Cette mesure vient à point nommé et les milliers de Bruxellois affiliés à ces clubs s'en féliciteront.

Je voudrais faire remarquer que si Anderlecht reçoit beaucoup d'argent des sponsors, son budget n'est toujours que le 152ième parmi les clubs européens. Toutes les équipes de deuxième division en France, en Italie ou en Angleterre bénéficient d'un budget plus important. C'est vraiment pathétique, pour le premier club de la capitale européenne ! Nous avons le devoir de

infrastructuur bestemd is. Verscheidene clubs hebben te weinig middelen voor de omkadering van hun jeugdploegen. De gewestsubsidie moet ook daarvoor kunnen worden aangewend. Natuurlijk is het gewest niet alleen bevoegd voor deze materie.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wil de sportbeoefening in ons gewest een centrale plaats geven in haar beleid. Het regeerakkoord getuigt immers van de wil om een voluntaristisch beleid te voeren met als doel het imago van Brussel meer dynamiek te geven. Een samenhangend en ambitieus beleid vanuit gewestelijke bevoegdheden ten voordele van de sportbeoefening maakt immers deel uit van het algemene imago van het gewest.

Niemand kan ontkennen dat sport, en in het bijzonder competitiesport op hoog niveau, bijdraagt tot de ontwikkeling van een nationale of regionale identiteit. Bovendien bevestigt recent studiemateriaal ook de economische relevantie van sport (rechtstreekse en onrechtstreekse werkgelegenheid, infrastructuur, ...).

Sport is dus niet alleen belangrijk voor de lichamelijke gezondheid van elke Brusselaar, investeren in sport is zonder twijfel investeren in de leefbaarheid van de samenleving. Sport kan

regarder ce qui se passe autour de nous et d'essayer de mériter notre titre de capitale de l'Europe.

Ceci dit, la manière dont la répartition a été organisée me dérange quelque peu. Certes, la contrainte de l'utilisation des fonds me semble avoir été répartie aussi objectivement que possible, en fonction de la mission de chaque club. La division en quatre catégories me semble avoir été opérée avec professionnalisme et précision. Cependant, concernant la partie de la subvention affectée au fonctionnement et à l'infrastructure, il aurait été préférable de laisser un peu plus de marge aux clubs, compte tenu de leurs spécificités respectives. Nous savons bien que, dans les catégories de jeunes, c'est l'encadrement essentiellement qui pose problème. Je le signale, même si je n'ignore pas que cet aspect de la question relève de différentes institutions. Si une évaluation est prévue, il faudrait donc tenir compte de la situation bien précise de certains clubs, dont les besoins portent davantage sur l'encadrement que sur l'équipement et l'infrastructure collective.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris l'initiative d'accorder une place toute particulière dans sa politique à la pratique d'un sport dans notre Région. L'accord gouvernemental témoigne d'ailleurs de la volonté de mener une politique volontariste souhaitant donner une image plus dynamique de Bruxelles.*

Le sport - en particulier le sport de compétition de haut niveau - contribue au développement d'une identité nationale ou régionale. En outre, des études récentes attestent également la pertinence économique du sport : emploi direct et indirect, infrastructure...

Le sport n'est pas uniquement important pour la santé physique de tous les Bruxellois. Investir dans ce domaine signifie également investir dans la qualité de vie de la société et l'intégration de tous les groupes qui la composent.

La mise à disposition d'une infrastructure moderne

inderdaad een belangrijke rol spelen bij de integratie van alle groepen in onze samenleving, want geen enkele sector van het maatschappelijk gebeuren telt zoveel deelnemers, activiteiten en structuren als de sportsector.

Een moderne en aangepaste infrastructuur is de eerste vereiste om jong en oud aan het sporten te krijgen. Sedert geruime tijd investeert de Brusselse regering daarom in belangrijke mate in de uitbouw en modernisering van kleine en grote gemeentelijke sportinfrastructuren. Dat doen wij al vele jaren en de budgetten die wij daaraan besteden, zijn de jongste jaren flink opgetrokken.

We willen grote en kleine sportclubs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest helpen bij de uitbouw van hun infrastructuur voor sportopleidingen voor jongeren. Het is uiterst belangrijk om in ons gewest infrastructuren van topniveau beschikbaar te stellen voor alle jongeren die dromen van een sportloopbaan of van een sportbeoefening die naam waardig.

Eind vorig jaar hebben wij dan ook besloten om hiervoor middelen vrij te maken. Aanvankelijk richtten wij ons in de eerste plaats op de ploegsporten, waarvan de voornaamste uiteraard voetbal en basketbal zijn. Vrij snel werden de middelen ook uitgebreid naar minivoetbal, hockey en rugby, en naar andere sporten waar veel jongeren in het gewest aan deelnemen: tennis, karate, judo, boks, rollerskating, gymnastiek, enzovoort.

Dit initiatief van de Brusselse regering is zeker geen losstaand feit. Van bij het begin werden de collegleden van de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie die bevoegd zijn voor sport bij de zaak betrokken. De toelagen worden bepaald op basis van een overeenkomst tussen drie partijen: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de sportclub en de gemeente. Bijgevolg hebben ook de gemeenten inspraak.

Het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dan ook complementair met dat van de gemeenschapscommissies, de gemeenten en de gemeenschappen. Het Open Stadion-project is een initiatief van de federale staatssecretaris voor sociale economie en duurzame ontwikkeling, Els Van Weert, die net zoals mevrouw Quix een

et adaptée est une condition préalable pour inciter jeunes et moins jeunes à pratiquer un sport. Voilà pourquoi le gouvernement investit déjà depuis un certain temps dans le développement et la modernisation des petites et grandes infrastructures sportives communales.

Il nous semblait dès lors souhaitable d'aider les petits et grands clubs de sport en Région de Bruxelles-Capitale dans le développement de leur infrastructure pour les formations sportives pour jeunes.

A la fin de l'année passée, nous avons décidé de libérer les moyens nécessaires à cet effet. Au départ, seul les sports d'équipe étaient visés, principalement le football et le basket-ball. Nous avons très vite élargi le projet au mini-football, au hockey et au rugby, ainsi qu'aux autres sports pratiqués par bon nombre de jeunes : tennis, karaté, judo, boxe, roller, gym...

Cette initiative du gouvernement bruxellois est loin d'être isolée. Les membres du Collège chargés du sport au sein de la COCOF et de la VGC ont dès le début été impliqués dans ce projet. Les subsides sont attribués aux clubs sur la base d'une convention tripartite (Région, club, commune), de sorte que les communes participent au processus. Notre politique est par conséquent complémentaire à celle menée au niveau des Commissions communautaires ainsi qu'au niveau des communes.

Le projet Stade Ouvert auquel vous faites référence, a été créé à l'initiative de la secrétaire d'état fédérale à l'Economie sociale, qui est issue, tout comme Mme Quix, du parti Spirit.

J'espère donc que Mme Quix la jugera d'une manière tout aussi critique.

politica van Spirit is. Ik hoop dan ook dat mevrouw Quix haar even kritisch zal beoordelen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb gezegd dat sport geen gewestelijke bevoegdheid is. Voor sportinfrastructuur zijn echter alle beleidsniveaus bevoegd.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Wat is het probleem dan?

De bedoeling van het project is om voetbalclubs ertoe aan te sporen om ook een maatschappelijke rol te spelen.

Naar het voorbeeld van buitenlandse clubs, zoals Manchester United, willen de organisatoren van het Open Stadion-project Belgische clubs inschakelen voor maatschappelijke projecten. Het initiatief van de Brusselse regering inzake sportopleidingen voor jongeren heeft dezelfde doelstelling als het federale Open Stadion-project, waar geen enkele Brusselse club aan heeft kunnen participeren. De bedoeling is namelijk om sport als maatschappelijke hefboom te gebruiken. In samenwerking met de Belgische voetbalbond en de Profliga werden de clubs uit eerste en tweede klasse aangespoord om projectvoorstellingen in te dienen bij de federale overheid. Zestien clubs, waaronder RSC Anderlecht, gingen op de vraag in en vroegen samen steun voor ongeveer 26 projecten. Het project van Anderlecht werd niet in overweging genomen.

Voor het initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd een stuurgroep opgericht die is samengesteld uit leden van de kabinetten van minister-president Picqué en mezelf en leden van de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissie. De rol van deze stuurgroep bestaat er enkel in na te gaan of ingediende projectaanvragen kunnen worden ondersteund. Het is niet de bedoeling om eigen initiatieven te ontwikkelen, want daarmee zouden we in het vaarwater van de gemeenschapscommissies komen. Hetzelfde geldt voor straatvoetbaltoernooien en andere initiatieven waar mevrouw Dejonghe naar verwees: ze kunnen enkel worden georganiseerd op initiatief van clubs en bevoegde instanties.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'ai dit que le sport n'est pas une compétence régionale. Concernant l'infrastructure sportive, toutefois tous les niveaux politiques sont compétents.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Quel est alors le problème ?*

Le but de ce projet est d'encourager les clubs de foot à assumer également un rôle social, outre leurs activités sportives.

A l'instar de clubs étrangers, tels que Manchester United, les organisateurs de ce projet souhaitent aussi que les clubs belges utilisent leur pouvoir d'attraction au profit d'objectifs sociaux.

L'initiative du gouvernement de la Région bruxelloise en matière de développement de formations sportives pour les jeunes vise en soi le même objectif que l'initiative fédérale, à savoir utiliser les atouts du sport comme levier social.

En collaboration avec l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association ainsi que la Ligue professionnelle, des clubs de première et deuxième division ont été stimulés à élaborer des projets destinés à mettre davantage en avant ce rôle social. 16 clubs, parmi lesquels Anderlecht, ont donné suite à la demande et se sont portés candidats pour bénéficier d'un soutien pour quelque 26 projets au total. Le projet de Anderlecht n'a pas été retenu.

A cet égard, il doit être souligné que le rôle du comité de pilotage, créé dans ce cadre à notre initiative, et composé de représentants de mon cabinet, de celui du ministre-président, de la COCOF et de la VGC, se limite à traiter les demandes et à examiner si les propositions introduites cadrent dans notre projet; il n'a évidemment pas pour vocation de développer des initiatives propres relevant de la compétence du sport.

Cela vaut également pour les tournois de football de rue et autres initiatives, qui, bien entendu,

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt als voorzitter op)

Ik zou nog even dieper willen ingaan op een discussie die in dit verband wordt aangebracht door mevrouw Quix.

Schematisch voorgesteld hebben we vanuit het gewest nu de volgende niveaus die in dit beleid aan bod komen. Vooreerst zijn er de gemeenschappen. De Franse Gemeenschap heeft destijds een aantal initiatieven inzake infrastructuur in het gewest ontwikkeld. De Vlaamse Gemeenschap heeft enkele jaren geleden een aantal beperkte initiatieven genomen, zoals de bouw van een sporthal op de terreinen van het Koninklijk Atheneum Emanuel Hiel in Schaarbeek, waarbij een samenwerking tot stand is gekomen tussen de bevoegdheidsdomeinen onderwijs en sport. De bedoeling is dat deze infrastructuur overdag door de school kan worden gebruikt en 's avonds door de bij de VGC aangesloten verenigingen.

Er is ook Beliris, het samenwerkingsverband met de federale overheid, waar we proberen middelen vrij te maken om infrastructuren te verbeteren. Een voorbeeld daarvan zijn de plannen voor het vroegere stadion van Crossing Schaarbeek.

Daarnaast zijn er de gemeentelijke sportinfrastructuren. Dat zijn veelal kleine buurtsportinfrastructuren, maar er zijn ook andere die we middels toelagen aan de gemeenten vanuit het gewest mee subsidiëren. Tot slot zijn er de toelagen die specifiek bestemd zijn voor de jeugdopleidingen en die passen in het beleid ter bevordering van de uitstraling en het imago van Brussel.

Ongeacht de herkomst van de middelen is het van het grootste belang dat alle overheidsdiensten die hun steentje kunnen bijdragen, zich inspannen om de sportbeoefening verder aan te moedigen, zeker in een stad als Brussel waar sociale samenhang zo belangrijk is. Die moeten we proberen te realiseren tussen de vele gemeenschappen die hier leven. Sport is daartoe een ideaal instrument.

In deze materie heeft de GGC een annexe bevoegdheid. Sport en gezondheid gaan vaak samen. De GGC is verantwoordelijk voor de

peuvent seulement être lancés à l'initiative des clubs ou des instances compétentes.

(M. Eric Tomas, président, prend place au fauteuil présidentiel)

Je souhaiterais approfondir la discussion soulevée par Mme Quix.

Voici les différents niveaux qui interviennent dans cette politique. Il y a tout d'abord les Communautés. La Communauté française a développé en son temps une série d'initiatives en matière d'infrastructures dans la Région. Quant à la Communauté flamande, elle a pris il y a quelques années des initiatives limitées.

Il y a aussi Beliris, l'accord de coopération avec le fédéral, dans le cadre duquel nous essayons de libérer des moyens pour améliorer les équipements. Il y a en outre les infrastructures sportives communales, qui sont pour la plupart des infrastructures de proximité. Enfin, des subsides sont spécifiquement destinés aux formations pour jeunes et s'inscrivent dans le cadre de la politique de promotion du rayonnement et de l'image de Bruxelles.

Quelle que soit l'origine des moyens, il est essentiel que tous les pouvoirs publics s'efforcent d'encourager la pratique du sport, surtout dans une ville comme Bruxelles où doit primer la cohésion sociale.

Le sport et la santé allant souvent de pair, la CCC est également responsable de l'encadrement de la politique de la santé, à laquelle se rattache le contrôle antidopage.

J'ai déjà donné mon point de vue sur la question posée par Mme Byttebier. Conformément à l'article 166, §3 de la constitution, la CCC peut régler conjointement les matières qui sont d'intérêt commun. Pour développer des initiatives propres, la CCC devrait se voir attribuer une mission spécifique et la Constitution devrait être adaptée en ce sens.

(poursuivant en français)

M. Mampaka a fait allusion au subventionnement du sport dans d'autres pays européens. Je le

omkadering van het gezondheidsbeleid en dus ook mede bevoegd voor onder meer de controle op het dopinggebruik.

Over de kwestie die mevrouw Byttebier aanhaalt, heb ik vroeger al mijn standpunt bekendgemaakt. Conform artikel 166, § 3 van de Grondwet kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie coördinerend optreden inzake gemeenschappelijke beleidsdomeinen. Om eigen initiatieven te ontwikkelen, zou de GGC een specifieke opdracht moeten krijgen en de Grondwet in die zin moeten worden aangepast.

(verder in het Frans)

De heer Mampaka verwijst terecht naar de subsidiëring van de sport in andere Europese landen. Ook Vlaanderen en Wallonië subsidiëren sportieve topinfrastructures.

Voetbalclub Genk heeft bijvoorbeeld een heel complex voor de jeugdopleiding gebouwd met geld van de reconversiecellen van de Limburgse mijnen. De sport heeft mee geprofiteerd van dit economisch beleid.

(verder in het Nederlands)

Ik denk met name ook aan het Jan Breydelstadion, dat naar aanleiding van Euro 2000 mede met federale middelen gefinancierd is.

(verder in het Frans)

Er zijn ook de initiatieven van mijn Waalse collega Daerden, waarbij verschillende soorten clubs financiële steun krijgen. Die steun gaat zowel naar de bouw van stadions als naar infrastructuur voor jeugdopleiding.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Quix vraagt wat de precieze bedragen zijn en of er een reglementerend kader is. Voor buurtsport is dat zeer eenvoudig. Het gewest kent de gemeenten toelagen toe. Dankzij die toelagen is de voorbije jaren in tal van gemeenten infrastructuur gecreëerd van het type 'agoraspaces'. Wij hebben dus veel jongeren die op straat spelen de kans gegeven om voetbal of basket te spelen op speciaal daarvoor ingerichte terreinen.

comprends. Il ne faut toutefois pas forcément aller aussi loin ou même franchir nos frontières nationales : en Flandre et en Wallonie également, les autorités régionales ont subventionné des infrastructures sportives de haut de gamme grâce à différents montages financiers.

Ainsi, le club de Genk a construit une infrastructure et des équipements annexes destinés à l'éducation des jeunes footballeurs de Genk et des environs avec des fonds provenant des cellules de reconversion des mines du Limbourg. Une partie des moyens financiers de cette politique économique a été utilisée à des fins sportives.

(poursuivant en néerlandais)

Je pense au stade Jan Breydel qui a aussi été financé par des fonds fédéraux à l'occasion de l'Euro 2000.

(poursuivant en français)

Je pense également aux initiatives prises par mon collègue wallon, M. Daerden. Elles consistent à soutenir financièrement plusieurs types de clubs. Elles concernent tantôt la construction de stades, tantôt l'infrastructure nécessaire au développement de la formation des jeunes.

(poursuivant en néerlandais)

La Région octroie des subventions aux communes pour le sport de proximité. Grace à celles-ci des infrastructures du type "agoraspaces" ont été créées dans beaucoup de communes. Nous avons donc donné à beaucoup de jeunes la possibilité de jouer au football ou au basket sur des terrains adéquats.

Dès lors que nous avons développé ces infrastructures de proximité, nous devons aller plus loin afin que l'intérêt que cela a développé pour le sport puisse se traduire en emplois.

Les moyens qui sont mis à disposition du RSC Anderlecht, sont destinés à construire un centre moderne de formation de jeunes sur le site de Neerpaste afin qu'Anderlecht ne soit pas à la traîne derrière les autres clubs de son niveau en Belgique et en Europe.

Les subsides sont versés au RSC Anderlecht par

Nu wij die wijk- of straatgebonden infrastructuur hebben ontwikkeld, moeten wij echter nog een stap verder gaan, zodat de belangstelling die op die manier voor sport wordt opgewekt, verder kan worden in banen geleid. Wat voetbal betreft, hebben wij in het gewest twee grote clubs die ver boven de anderen uitsteken, namelijk FC Brussels, die een heel brede jeugdwerking heeft, en RSC Anderlecht, die een uitstekende opleiding biedt aan jongeren met een bovengemiddeld talent. Die jongeren komen vaak uit Brussel zelf en enkelen zijn er zelfs in geslaagd om tot de internationale top door te stoten, zoals Vincent Kompany en Anthony Vanden Borre. Naast die bekende voorbeelden zijn er evenwel nog tientallen andere spelers die uit Brusselse wijken komen en die actief zijn op het terrein.

De middelen die wij ter beschikking stellen van RSC Anderlecht zijn bedoeld om de site in Neerpede, die er armtierig bijligt, om te bouwen tot een modern en comfortabel jeudopleidingscentrum, zodat Anderlecht niet moet achterblijven bij de andere clubs van dit niveau in België en de rest van Europa.

De subsidies gaan via de gemeente naar RSC Anderlecht. De club, die inderdaad niet onbemiddeld is, levert echter ook een belangrijke financiële bijdrage. Meer dan de helft van de investeringen zijn voor rekening van de club zelf. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt ook een deel voor zijn rekening en de rest wordt opgehoest door de gemeente Anderlecht, die eigenaar is van het grootste deel van de terreinen en een inspanning levert door ze voor een lange termijn ter beschikking te stellen van de club.

Bijgevolg worden de overeenkomsten telkens afgesloten tussen drie partijen. We willen namelijk dat alle betrokkenen tot overeenstemming komen en goed samenwerken.

Het regelgevend kader is opgesplitst voor vier categorieën van clubs, die allemaal een bepaald bedrag krijgen. De eerste categorie behelst voornamelijk RSC Anderlecht. In de tweede categorie zitten FC Brussels, Royale Union Saint-Gilloise en basketbalclub Royal Atomia Brussels en in de derde categorie White Star Woluwe. In de vierde categorie zitten een aantal kleinere clubs die hun infrastructuur verder willen ontwikkelen. Het

l'entremise de la commune. Le club assume plus de la moitié des investissements. Une autre partie est prise en charge par la Région, le reste par la commune d'Anderlecht, propriétaire de la plus grande partie des terrains, qu'elle met à disposition du club à long terme. Des accords sont donc à chaque fois conclus entre trois parties.

Le cadre réglementaire est divisé en fonction de quatre catégories de clubs, qui reçoivent tous un certain montant. La première catégorie comprend essentiellement le RSC Anderlecht. La deuxième catégorie regroupe le FC Brussels, la Royale Union Saint-Gilloise et le club de basket Royal Atomia Brussels. Dans la troisième catégorie se trouve le White Star Woluwe. La quatrième comporte de petits clubs qui veulent poursuivre le développement de leur infrastructure. La Région de Bruxelles-Capitale soutient ces derniers pour l'encadrement de l'utilisation de l'infrastructure.

Ce dernier point suscite des discussions. Si nous voulons réagir positivement aux demandes des clubs, nous devrions aller beaucoup plus loin. Nous veillons toutefois à éviter les problèmes comme celui qu'évoque Mme Quix.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest levert ook een kleine bijdrage aan de clubs uit de laatste categorie voor de omkadering van het gebruik van de infrastructuur.

Over die laatste kwestie bestaat nog veel discussie. Als we op de vragen van de clubs willen ingaan, zouden we veel verder moeten gaan. We zijn echter voorzichtig om problemen, zoals die waar mevrouw Quix naar verwees, te vermijden.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJK REGERING, BE-
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

betreffende "de oprichting van de vzw Iristeam".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Op een recente plenaire vergadering meldde u dat de regering op 26 oktober 2006 had beslist de vzw Iristeam op te richten. De informatici van het gewestelijke ministerie en van het CIBG zouden naar die vzw worden overgeheveld om er de leidende ambtenaren bij te staan. De regering besliste ook dat de informaticadiensten van het ministerie zouden worden geherstructureerd en dat er een beheerscontract moest komen.*

Het CIBG werd opgericht conform artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987, die geregeld is in de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de reorganisatie van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, die op haar beurt werd aangepast door de ordonnantie van 29 maart

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la création de l'asbl Iristeam".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Fin décembre, vous nous avez confirmé en séance plénière que le 26 octobre 2006, le gouvernement avait fixé la création de l'asbl Iristeam et la mise en oeuvre du transfert du personnel informatique du ministère et du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) vers cette asbl comme objectifs aux fonctionnaires dirigeants du CIRB. Le gouvernement a également demandé la réorganisation des services informatiques du ministère et la rédaction d'un contrat de gestion.

Pour rappel, le CIRB a été créé par l'article 27 de la loi du 21 août 1987. Il est régi par l'ordonnance du 20 mai 1999 portant sur la réorganisation du CIRB pour la Région bruxelloise, modifiée par l'ordonnance du 29 mars 2001. Les missions du

2001.

Het CIBG staat onder meer in voor de internetverbinding van alle gewestelijke overheidsinstellingen, de erkennung van de elektronische handtekeningen voor gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren (conform de wet betreffende de werking van de certificatiedienstverleners met het oog op het gebruik van elektronische handtekeningen), alsook de invoering van het e-government.

Volgens de vakbonden werden de informatici van het CIBG verplicht een examen afleggen indien ze tot de nieuwe structuur wilden toetreden. Velen onder hen zouden niet geslaagd zijn voor het examen. De opdracht inzake het e-governement zou aan de nieuwe vzw worden toevertrouwd.

Met deze interpellatie wil ik verder ingaan op de inhoud van mijn mondelinge vraag van december 2006.

Wat heeft de regering juist beslist? Wat beoogt men met de oprichting van het Iristeam? Hoe kan het CIBG deze vzw machtigen bepaalde opdrachten uit te voeren, gezien de wetgeving over de openbare aanbestedingen?

Hoeveel zou deze herorganisatie kosten? Heeft men een grondige vergelijking gemaakt tussen de huidige lonen van de informatici van het CIBG en de gangbare lonen in de privésector?

Hoe verliepen de onderhandelingen met de vakbonden? Wat gebeurt er met de werknemers die niet voor het examen slaagden? Worden ze inderdaad ontslagen? Gebeurt de overheveling van het personeel conform de collectieve overeenkomst 32 bis?

Artikel 87, §4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat de overheid de principiële verplichting heeft statutair personeel aan te werven. De aanwerving van contractueel personeel kan slechts in een aantal bijzondere gevallen, die worden opgesomd in het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het statuut van de rijksambtenaren.

Artikel 9 laat de mogelijkheid open om

CIRB sont, entre autres, de fournir l'accès au réseau internet à tous les organismes publics de la Région.

Le Centre assume également les responsabilités liées à la reconnaissance de la signature électronique au niveau régional, et accrédite les fonctionnaires régionaux et communaux disposant de la signature électronique, dans le cadre de la loi fédérale relative à l'activité des prestataires de services de certification de l'utilisation de la signature électronique. Enfin, le CIRB assure le déploiement de l'e-government en Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit donc de missions particulièrement importantes.

D'après les syndicats, les informaticiens du CIRB auraient été dans l'obligation de passer un examen et d'adhérer à la nouvelle structure. Ceux qui ne voulaient pas passer l'examen auraient été considérés comme démissionnaires. Toujours d'après les syndicats, le taux d'échec serait non négligeable. Ils affirment également que la mission de déploiement de l'e-government serait dévolue à la nouvelle asbl.

Je vous ai déjà posé une question d'actualité en décembre à propos du personnel. Je souhaiterais approfondir ce dossier aujourd'hui dans le cadre de cette interpellation.

Voici mes questions. Pourriez-vous nous informer du contenu exact des décisions du gouvernement ? Quel est l'objectif de la création de l'asbl Iristeam ? Etant donné la législation sur les marchés publics, comment le CIRB pourrait-il déléguer des missions à cette asbl ?

Quelle est la rationalité économique de cette réorganisation ? Quels sont les surcoûts qu'entraînerait cette réorganisation, voire cette privatisation, pour notre Région ? Une étude sérieuse comparant les salaires actuels des informaticiens du CIRB avec ceux du privé a-t-elle été entamée ?

Comment s'est déroulée la négociation avec les organisations représentatives des travailleurs quant à la création de cette asbl ? Que deviennent les travailleurs qui ne sont pas repris par l'asbl ? Quelles sont les modalités exactes qui ont présidé au transfert du personnel du CIRB vers cette

gedecentraliseerde diensten of ondernemingen op te richten of participaties te nemen en kent rechtspersoonlijkheid toe. De regelingen uit artikel 87, § 4, moeten daarbij nageleefd worden.

Het besluit omschrijft ook in welke gevallen mensen aangeworven kunnen worden met een gewoon contract in plaats van met een ambtenarenstatuut: tijdelijke en uitzonderlijke behoeften, specifieke stages, vervangingen.

Er is geen middenweg. Ofwel heb je een orgaan van openbaar belang en zijn bovenstaande regels van toepassing. Volgens de wet van 1974 is ook een vakbondsvertegenwoordiging dan verplicht. Ofwel gaat het om een derde orgaan en moet het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest) een openbare aanbesteding uitschrijven.

Volgens het regeerakkoord wilt u het ambtenarenstatuut bevorderen. Doet u hier niet net het omgekeerde? Hoe staat het met het beheerscontract en het organigram en met de onderhandelingen met de vakbonden?

Tijdens een eerste algemene vergadering van de vzw werd een arbeidsreglement voorgesteld. Binnen welke termijnen en volgens welke procedures wordt hierover onderhandeld? Moet het parlement een dergelijke vzw niet goedkeuren?

De PS-fractie keurt deze stap af, die kan leiden tot de privatisering van het CIBG. De statuten van de vzw moeten garanties bevatten voor het behoud van het openbare karakter van het CIBG en voor de vakbondsvertegenwoordiging.

nouvelle asbl ?

Dans quelle mesure cela s'est-il déroulé dans le cadre de la convention collective 32 bis ? Confirmez-vous que les personnes qui n'ont pas voulu passer des examens ont été licenciées ?

L'article 87, §4 de la loi spéciale du 8 août 1980 prévoit, pour les pouvoirs publics, l'obligation de principe d'engager du personnel statutaire, ou contractuel dans certains cas. Depuis quand la Région peut-elle engager des contractuels en dehors de cas spécifiquement visés par l'arrêté royal du 12 décembre 2000 fixant les principes généraux de la fonction publique ?

L'article 9 prévoit, certes, la faculté de créer des services décentralisés, des établissements ou des entreprises. Il permet aussi de prendre des participations en capital et accorder aux organismes précités la personnalité juridique. Mais cela doit se faire dans le respect de l'article 87, §4, qui règle la création, la composition, la compétence, le fonctionnement et le contrôle de ces entités.

L'arrêté en question détaille également les hypothèses limitatives de recrutement de contractuels, dérogatoire au recours aux statutaires : besoins exceptionnels et temporaires, tâches auxiliaires et spécifiques, remplacements.

Mais il n'y a pas de voie médiane. Soit, il s'agit d'un organisme d'intérêt public et, dans ce cas, les principes susmentionnés sont applicables, y compris l'exigence d'une représentation syndicale, visée par la loi de 1974. Soit, il s'agit d'un organisme tiers et, dans ce cas, il faut passer par un marché public avec le CIRB et organiser une mise en concurrence. Je m'interroge donc sur votre manière de répondre à ces prescrits légaux.

En outre, je rappelle que la déclaration de politique générale insiste sur l'obligation de promotion de l'emploi statutaire. Je me demande si vous n'êtes pas en contradiction avec ce principe. Où en sont le contrat de gestion et l'organigramme du personnel ? Où en sont les négociations syndicales ?

Nous avons été informés de la tenue d'une première assemblée générale de l'asbl. Un

règlement de travail y a été présenté. Quels sont le calendrier des négociations et la nature des procédures ? Enfin, une habilitation du parlement pour créer ce genre d'asbl n'est-elle pas requise ?

Pour conclure, le groupe PS ne souhaite pas cautionner cette démarche, qui risque de mener, à terme, à la privatisation du CIRB. Nous aimerais obtenir des garanties dans les statuts de l'asbl, relatives aussi bien au maintien du caractère public du CIRB qu'à la représentation des organisations syndicales.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Het is niet altijd makkelijk om goede informatici in dienst te houden met de openbare loonschalen. De regering moet er echter over waken dat zij de controle behoudt over de opdrachten die rechtstreeks of onrechtstreeks met het gewest te maken hebben.*

Waarom is een privaatrechtelijke vzw opgericht? Er diende een federale wet te worden goedgekeurd om de oprichting van die vzw mogelijk te maken. Hoe zal die vzw reageren op openbare aanbestedingen? Welke controle zal er op die vzw worden uitgeoefend? Krijgt het Rekenhof inzage? Zullen de verplichtingen met betrekking tot het vastbenoemd en het contractueel personeel worden nageleefd?

Ik vraag u dus om uiterst voorzichtig te zijn.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je voudrais exprimer les inquiétudes de mon groupe et vous demander quelques apaisements par rapport à des questions que nous nous posons. Elles se situent dans la lignée de ce qui a été évoqué par Mme Fiszman.

Il n'est pas toujours évident de garder des informaticiens de qualité à des barèmes publics. La tentation est donc forte de leur créer un cadre très particulier. C'est compréhensible et cela ne nous heurte pas a priori. Il faut néanmoins vérifier dans quelle mesure, en tant que gouvernement et en tant que parlement, nous gardons un contrôle sur toutes les missions qui découlent du lien direct ou indirect avec la Région.

Pourquoi s'agit-il d'une asbl de droit privé ? Comme l'a évoqué Mme Fiszman, une loi a dû être votée au niveau fédéral pour permettre la création de ce genre d'asbl. Comment cette asbl fonctionnera-t-elle en termes de marchés publics ? Quel sera le type de contrôle exercé sur ces marchés publics ? La Cour des comptes a-t-elle un droit de regard ? Qu'en est-il, enfin, du respect des obligations par rapport au personnel en fonction, qu'il soit statutaire ou contractuel ?

Je recommande la plus grande prudence en la matière. Les asbl peuvent être la pire comme la meilleure des choses, comme en témoigne notre histoire régionale et nationale.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik zal toelichten waarom de vzw Iristeam is opgericht.*

Op 20 juli 2006 heeft de regering een conceptnota over de rol van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) aangenomen. Daarin staat dat het CIBG ondersteuning op gebied van ICT biedt aan alle Brusselse overheidsinstellingen ter bevordering van een efficiëntere werking en van een goede dienstverlening aan de Brusselaars, bedrijven en bezoekers.

De nadruk ligt op vier pijlers:

- een hoogwaardige gewestelijke ICT-infrastructuur;
- een digitale cartografie die voortdurend wordt bijgewerkt;
- een team van ervaren, dynamische, enthousiaste en professionele medewerkers;
- een voortdurende opvolging van technologieën en toepassingen, in samenwerking met gewestelijke ICT-partners.

Deze vier pijlers zijn de core business van het CIBG.

Opdat het CIBG zijn opdracht kan uitvoeren, moet aan een aantal voorwaarden zijn voldaan:

- een gratis of goedkope breedbandverbinding voor alle partners die participeren in een vernieuwend, samenhangend en geïntegreerd ICT-beleid;
- een krachtige informatica-infrastructuur beveiligd door een back-upcentrum;
- een klantgericht team bestaande uit professionele permanente medewerkers die vertrouwd zijn met "change management" en een voortdurende knowhow opbouwen;
- een beleid van flexibel "body shopping" en strategische partners in "public-private

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Votre interpellation m'offre l'opportunité d'exposer les motifs qui sont à la base de la création de l'asbl Iristeam, ainsi que les espoirs du gouvernement relatifs à son fonctionnement.

Le 20 juillet 2006, le gouvernement a approuvé une note de concept relative au rôle du CIRB dans la Région de Bruxelles-Capitale et à la mission qui lui est impartie : "Le CIRB est l'organisme d'intérêt public qui, en Région de Bruxelles-Capitale, entend devenir le partenaire technologiquement neutre, compétitif, fiable et de qualité de toute institution publique qui souhaite, en connaissance de cause et de manière pro-active, introduire des technologies de l'information et de la communication (TIC) novatrices et cohérentes afin de maximiser d'une part, l'efficacité de son fonctionnement et d'autre part, la convivialité de ses services aux Bruxellois, aux entreprises et aux visiteurs."

Ce partenariat se base sur quatre piliers d'investissement stratégiques :

- une infrastructure de télécommunication et informatique régionale de haute technologie ;
- une cartographie digitale professionnelle et actualisée en permanence ;
- une équipe de collaborateurs expérimentés, dynamiques, enthousiastes et professionnels ;
- une veille continue des technologies et des applications, en collaboration avec les acteurs TIC régionaux, en particulier les centres de recherche universitaires.

Ces quatre piliers doivent supporter le "core business" du CIRB : assurer pour et avec ses partenaires, l'hébergement et la maintenance d'applications transversales multiclients développées et/ou paramétrées par le CIRB en utilisant un maximum de solutions génériques.

Plusieurs conditions fondamentales doivent être réunies pour que le CIRB puisse remplir ses missions :

partnership".

- une télécommunication à large bande bon marché ou gratuite pour tous les partenaires qui souhaitent contribuer à une politique TIC régionale novatrice, cohérente et intégrée ;
- une infrastructure informatique performante sécurisée par un centre de "back-up" ;
- une équipe orientée vers les clients et composée de collaborateurs professionnels permanents, ayant une culture de "change management" et construisant un "know-how" de manière continue ;
- une politique de "body-shopping" ponctuelle et flexible, ainsi que des partenariats stratégiques en "Public-Private Partnership".

De voorzitter (in het Frans).- Wat is de vertaling van "body-shopping" ?

De heer Guy Vanhengel.- "Body shopping" wil zeggen een consultant inhuren om fysiek in een bedrijf aanwezig te zijn gedurende een bepaalde periode.

Onder welke bijkomende algemene voorwaarden kan het CIBG zijn opdracht vervullen?

- Een modern en stimulerend personeelsbeleid;
- een duidelijke boekhouding en de introductie van het "IT governance process";
- een meetbaar kwaliteitsniveau voor de ontwikkeling van projecten en de levering van diensten;
- een gebruiksvriendelijke helpdesk.

Om zijn doelstelling te halen heeft het CIBG personeel nodig. In de informaticasector is dat niet gemakkelijk te vinden.

Volgens Agoria zijn er 13.000 ICT-vacatures in het Brussels gewest. Een orgaan voor strategische studies verkondigt dat er tegen 2008 in Europa een tekort van meer dan een half miljoen specialisten zal zijn op het vlak van spitstechnologie bestemd voor computernetwerken zoals IP-telefonie, beveiliging en draadloze netwerken.

M. le président.- Comment traduit-on "body shopping" en français ou en néerlandais ?

M. Guy Vanhengel.- Le "body-shopping" consiste à s'allouer les services d'un consultant, qui est présent physiquement dans votre entreprise pendant une durée déterminée. D'où le mot "body".

Quelles sont les conditions transversales complémentaires pour que le CIRB puisse remplir ses missions ?

- Une gestion des ressources humaines moderne et stimulante ;
- une comptabilité de coûts transparente et la mise en place de processus de "IT-governance" ;
- un niveau de qualité mesurable pour le développement de projets et les fournitures de services ;
- un "helpdesk" convivial.

Le CIRB ne peut réaliser l'objectif qui lui est assigné qu'en disposant des ressources humaines nécessaires. Or, vous n'ignorez pas que le secteur de l'informatique est un secteur dans lequel les problèmes de recrutement sont majeurs.

Agoria annonce que plus de 13.000 postes sont à pourvoir dans les TIC en Région bruxelloise et un organe d'études stratégiques annonce que, d'ici à 2008, l'Europe va être confrontée à une pénurie de

Het gewest beschouwt informaticus als een knelpuntberoep.

Het verloop in de IT-sector bedraagt 11%, bij de informatici van het CIBG was dat slechts 8,19% in 2005.

In de sector wordt steeds vaker gebruik gemaakt van offshore-regelingen. Het CIBG heeft nu negentien vacatures voor informatici, terwijl er 32 consultants werken (inclusief halftijdse medewerkers en contracten van beperkte duur).

Om de informatie- en communicatietechnologie in het Brussels Gewest strategisch te beheren, moet eerst het personeelsprobleem worden opgelost.

Een tiental Brusselse overheidsdiensten doet beroep op de informatici van het CIBG. Dit zorgt voor enkele juridische problemen. De beste oplossing zou zijn om de structuur over te nemen die de federale overheid heeft uitgewerkt.

Dit probleem bedreigt de verworvenheden van het CIBG. Investeren in human resources is van doorslaggevend belang.

Al twee regeerperiodes zoekt de regering manieren om de banen bij het CIBG aantrekkelijker te maken, bijvoorbeeld door een groepsverzekering of een bijzonder statuut voor de informatici. Dit bleek echter onhaalbaar binnen de algemene principes van het ambtenarenstatuut.

Dat dit probleem niet opgelost geraakt, leidt tot twee handicaps: de topmedewerkers vertrekken en worden vervangen door externe mensen die dubbel zo duur zijn; en bovendien slaagt het CIBG er niet meer in om medewerkers op hoog niveau aan te trekken, omdat het geen concurrentiële voorwaarden kan bieden.

Om het voortbestaan van het CIBG te waarborgen en de rol van Brussel als Europees IT-centrum te bestendigen, besliste de regering op 20 juli 2006 om de vzw Iristeam op te richten. Doel is een coherent en dynamisch gewestelijk beleid uit te werken inzake informatica, telematica, cartografie en telecommunicatie.

Door schaalvergroting en het samenbrengen van knowhow en ervaring kunnen heel wat

plus d'un demi-million de spécialistes en technologies de pointe pour réseaux informatiques, comme la téléphonie IP, la sécurité et les réseaux sans fil.

La Région considère la fonction d'informaticien comme une fonction critique.

Le taux de renouvellement du personnel dans le secteur des technologies de l'information est de l'ordre de 11%. Celui du personnel informaticien au CIRB était de 8,19% en 2005.

Les pratiques d'"off-shore" ne cessent d'augmenter dans les technologies de l'information. Dix-neuf postes d'informaticien sont aujourd'hui vacants au CIRB. Le nombre de consultants employés actuellement au CIRB - à temps partiel ou à temps plein, pour des durées plus ou moins longues - est de 32.

La mise en oeuvre d'une véritable stratégie en technologies de l'information et de la communication en Région de Bruxelles-Capitale implique donc de répondre de manière efficace à ce problème lancinant de la gestion des ressources humaines, particulier au secteur des technologies de l'information.

Par ailleurs, une dizaine d'organismes publics bruxellois font appel à des informaticiens du CIRB. Cette mise à disposition de personnel informaticien suscite un certain nombre d'écueils juridiques. La création d'une structure calquée sur la structure développée par le gouvernement fédéral constitue la solution adéquate pour garantir au mieux la réalisation des missions dévolues au CIRB. En la matière, nous nous sommes inspirés, Mme Fiszman, de ce qui a été fait au niveau fédéral.

Le gouvernement est donc confronté à un problème majeur qui risque d'hypothéquer les acquis du CIRB. L'investissement dans les ressources humaines peut être considéré comme primordial dans le secteur de l'informatique, notamment au niveau du capital en ressources humaines.

Cela fait deux législatures que le gouvernement est conscient de ce problème et que nous cherchons à améliorer l'attractivité du recrutement par le CIRB,

besparingen worden doorgevoerd op het vlak van de ontwikkelings-, beheers- en exploitatiekosten van de computersystemen. Iristeam biedt zijn leden immers enkel diensten aan.

Iristeam is een privaatrechtelijke vzw. Aangezien de leden een toetredingsrelatie en geen contractuele relatie met Iristeam hebben, is de wetgeving op de openbare aanbestedingen niet van toepassing op de opdrachten die de leden aan de vzw toevertrouwen.

Krachtens de ordonnantie van 20 mei 1999 mag het CIBG samenwerken met zowel privaat- als publiekrechtelijke rechtspersonen. Alle instellingen waarmee het CIBG een overeenkomst heeft gesloten, zullen een aanhangsel ontvangen waarmee ze tot de vzw Iristeam kunnen toetreden.

Iristeam zal alle contractuele informatici van het CIBG in dienst nemen met een arbeidsovereenkomst. Zij zullen ter beschikking van de leden van de vzw worden gesteld. Het gaat om een perfect legaal systeem. De Raad van State is zelf lid van een vergelijkbare vzw op federaal niveau en kan een beroep doen op de informatici van die vzw.

De directie van het CIBG bracht het personeel op 17 augustus 2006 op de hoogte van de regeringsbeslissing. De verschillende stappen van de overhevingsprocedure werden uiteengezet tijdens het basisoverlegcomité van 19 september 2006.

De directie heeft alle IT-ambtenaren ontvangen voor een informatievergadering.

Tijdens de vergaderingen van het overlegcomité hebben de vakbonden geen specifieke opmerkingen geformuleerd.

De CAO bevat geen bepalingen die van toepassing zijn op de overdracht. Het personeel beslist vrijwillig om over te stappen. Geïnteresseerden moeten zich kandidaat stellen en ondergaan een evaluatie, die wordt uitgevoerd door een internationaal erkend bedrijf. Ze moeten 9 op 20 halen en per onderdeel een minimumniveau bereiken.

par exemple en essayant d'introduire une assurance groupe pour les informaticiens du CIRB, ou en tentant de mettre en place un statut particulier pour ceux-ci. Ces deux tentatives n'ont cependant pu aboutir dans le cadre de la fonction publique et de ses principes généraux.

Les conditions pour permettre une politique moderne de ressources humaines n'étant pas réunies pour les informaticiens du CIRB, deux facteurs de risque guettent la Région. D'abord, les collaborateurs du CIRB de haut niveau, qui ont acquis un savoir-faire important et souvent stratégique, le quittent et sont remplacés par des ressources extérieures qui coûtent le double. Ensuite, le CIRB ne parvient plus à engager des collaborateurs de haut niveau, car les conditions d'engagement ne sont plus concurrentielles.

Il était donc de la responsabilité du gouvernement de faire face à ce problème stratégique, pour le développement, voire la survie du Centre de compétences qu'est le CIRB, et pour le maintien du rôle de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que centre IT européen.

Dès lors, le gouvernement a approuvé le 20 juillet 2006 la création de l'asbl Iristeam. Celle-ci est une communauté permanente d'intérêts que les membres créent ou à laquelle ils adhèrent, pour soutenir la mise sur pied d'une politique cohérente et dynamique régionale en matière informatique, télématique, cartographique et de télécommunication, et ce, par la mise en commun d'un pôle de ressources humaines.

La garantie des connaissances et de l'expérience et les effets d'échelle permettent ainsi des économies considérables au niveau des frais de développement, de gestion et d'exploitation des systèmes d'information. Iristeam fournit à ses membres uniquement des services, sous forme de compétences et de savoir-faire.

Iristeam est soumise au droit privé. Ce n'est donc pas une institution publique. Le personnel informatique a un contrat de travail avec cette asbl. Vu que la relation entre les membres et Iristeam est une relation d'adhésion autorisée par la loi, et non une relation contractuelle, la réglementation en matière de marchés publics ne s'applique pas aux missions que les membres confient à l'asbl.

Par ailleurs, Iristem est une association sans but lucratif. En application de l'ordonnance du 20 mai 1999, le CIRB est autorisé à s'associer et à collaborer avec des personnes de droit public ou privé. Peuvent adhérer en tant que membres adhérents, essentiellement les institutions visées au §1 de la loi organique du CIRB. Toutes les institutions avec lesquelles le CIRB a conclu un mandat général se verront proposer un avenant par lequel elles pourront adhérer à l'asbl Iristem.

Cette dernière reprendra l'ensemble du personnel informaticien contractuel du CIRB dans le cadre d'un nouveau contrat de travail. Le personnel pourra être mis à la disposition des membres de l'asbl pour être occupé par ces derniers en son sein. Pour mémoire, ce dispositif est parfaitement régulier, puisque le Conseil d'Etat est membre adhérent de l'asbl SMALS-MVM/EGOV - équivalent au niveau fédéral - et peut utiliser le personnel informatique de celle-ci.

Dans ce cadre, le gouvernement a fixé - le 26 octobre 2006 - comme objectif aux fonctionnaires dirigeants du CIRB, la création de l'asbl Iristem, la mise en oeuvre du transfert du personnel informatique IT du CIRB vers Iristem, la réorganisation des services IT du ministère et la rédaction d'un contrat de gestion.

Dès le 17 août 2006, les directeurs généraux du Centre informaient le personnel de la décision du gouvernement du 20 juillet 2006 et, lors d'un comité de concertation de base du CIRB, le 19 septembre 2006, ils présentaient les différentes étapes conduisant à l'entrée du personnel IT dans Iristem.

Les directeurs généraux ont par ailleurs reçu tous les agents IT du Centre les 25, 26 et 27 septembre 2006, avec une présentation des modalités de mise en oeuvre et un calendrier pour celles-ci. Cette présentation a été suivie d'une heure de questions-réponses.

Un comité de concertation de base s'est également tenu le 17 octobre 2006, et un autre en novembre. Ces réunions n'ont pas suscité de remarques de la part des organisations syndicales. En ce qui concerne le transfert du personnel informatique contractuel du CIRB vers l'asbl Iristem, il faut garder à l'esprit que le champ d'application de la

convention collective de travail n°32bis du 7 juin 1985 concerne :

- le transfert conventionnel d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise ;
- le transfert réalisé dans le cadre d'un concordat judiciaire ;
- certains droits des travailleurs repris en cas de reprise d'actif après faillite.

Il ressort des explications données plus haut que le passage du personnel informatique du CIRB dans l'asbl Iristem ne rentre pas dans le champ d'application de cette convention collective de travail. C'est sur base volontaire que le personnel IT entre dans Iristem. Ils ont tous envoyé leur candidature et ont dans ce cadre passé une évaluation sur quatre compétences de base.

Ces évaluations ont été réalisées par une société externe reconnue internationalement. La norme pour pouvoir être engagé dans l'asbl a été fixée à un score de neuf sur vingt, pour autant qu'aucune des quatre compétences ne soit considérée comme inexistante.

M. le président.- Neuf sur vingt ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Oui, pour ceux qui, pour des raisons de fonctionnement ou d'attribution du travail au ministère, n'ont pas pu se mettre à niveau.

Quelque 83% du personnel du CIRB est dans les conditions pour entrer dans l'asbl Iristem. Ils ont à ce jour tous signé leur contrat et ont rompu de commun accord le contrat de travail qui les liait au CIRB. Cela représente en tout 121 informaticiens.

Quinze candidats ont obtenu un score de huit sur vingt, ou ne satisfont pas à une des compétences. Ils auront l'occasion de repasser l'évaluation deux fois si nécessaire pendant une période de deux ans. Ils recevront des formations afin de corriger les faiblesses constatées. A défaut d'atteindre le score de neuf sur vingt dans un délai de deux ans, ils seront mis en préavis.

Dix candidats ont obtenu sept, six ou cinq sur vingt. Pour la plupart d'entre eux, au moins deux

De voorzitter (in het Frans).- Negen op twintig?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Er wordt rekening gehouden met de personeelsleden die hun kennis om specifieke redenen niet kunnen bijspijkeren.

Ongeveer 83% van het personeel van het CIBG voldoet aan de voorwaarden. Ze hebben allemaal hun contract getekend en hun arbeidsovereenkomst met het CIBG verbroken. In totaal gaat het over 121 informatici.

Vijftien kandidaten haalden een score van 8 op 20 of voldeden niet aan een van de vier basisvereisten. Ze krijgen gedurende twee jaar de kans om het examen twee maal opnieuw af te leggen en krijgen feedback om hun tekortkomingen te verhelpen. Als ze er binnen de twee jaar niet in slagen om een score van 9 op 20 te halen, krijgen ze een ontslagaanzeiging.

Tien kandidaten haalden 5, 6 of 7 op 20. De meesten hebben minstens twee ontbrekende

basisvaardigheden en moeten ten laatste op 30 juni 2007 opnieuw geëvalueerd worden. Op 30 december 2007 worden ze nog eens getest. Als het resultaat onvoldoende is, worden ze ontslagen maar wordt hun loon minstens een jaar doorbetaald.

De overdracht aan het Iristeam is de enige manier waarop we extralegale voordelen kunnen verlenen aan contractueel IT-personnel.

Anders komt het voortbestaan van het CIBG onder druk te staan. Een sluiting van het centrum zou een zware meerkost betekenen voor het gewest.

Het CIBG blijft de hoofdverantwoordelijke voor de invoering van nieuwe informatietechnologie in de gewestelijke overheidsdiensten. In afdeling 25 heeft de regering hiervoor opnieuw de nodige middelen ingeschreven. Dankzij Iristeam kan er nu gekwalificeerd personeel in dienst worden genomen.

De vzw Iristeam hoeft geen overheidsopdracht te gunnen, met uitzondering van personeelszaken (bv. groepsverzekeringen). De financiële controle wordt gewaarborgd door een bedrijfsrevisor.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *De basisprincipes van de openbare dienstverlening zijn continuïteit, gelijkheid en wettelijkheid.*

Het CIBG is een performante instelling met een kwaliteitsvolle dienstverlening.

Wat de situatie op federaal niveau betreft, de federale instellingen hebben de mogelijkheid om

compétences font défaut et ils ont l'occasion de repasser l'évaluation au plus tard le 30 juin 2007, et encore une fois avant le 30 décembre 2007. S'ils obtiennent neuf sur vingt à l'issue de l'évaluation de ratrappage et si aucune compétence de base fait défaut, ils peuvent entrer dans Iristeam. En cas d'échec, ils recevront un préavis de minimum un an, ne devant pas être presté.

Le législateur avait, dès la création du CIRB en 1987, autorisé celui-ci à engager du personnel informatique sous contrat d'emploi. Les contraintes fixées par les principes généraux n'ont pas permis d'offrir d'avantages extra-légaux au personnel IT du CIRB. La seule alternative était la mise en place de Iristeam et le recrutement du personnel IT du CIRB par celle-ci.

A défaut, l'avenir du CIRB était sérieusement menacé, ce qui aurait à terme augmenté considérablement les coûts pour notre Région.

Le CIRB reste l'artisan de la politique des nouvelles technologies informatiques de notre Région. Le gouvernement l'a confirmé dans son rôle : il bénéficie des moyens financiers de la division 25 pour atteindre les objectifs que lui a fixés le gouvernement. A travers Iristeam, ils dispose maintenant des moyens de recruter le personnel qualifié dont il a besoin.

Au plan des marchés publics, hormis ce qui concerne stricto sensu le personnel (par exemple, pour l'assurance groupe), l'asbl Iristeam ne devra pas passer de marché public, comme je l'ai signalé dans mon intervention. Enfin, comme il se doit, il est prévu un contrôle financier par un réviseur d'entreprise.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je souhaite rappeler les principes inhérents à la base de la mission du service public que sont la continuité, l'égalité et la légalité.

Il s'agit notamment de l'égalité de traitement de tous les usagers.

Une des missions essentielles du service public est

samenwerkingsverbanden aan te gaan en er is daarnaast nog Fedict, een IT-dienst met publiekrechtelijk statuut. Slechts een beperkt aantal opdrachten zijn toevertrouwd aan SMALS-MVM/EGOV.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het gewest zal ook over twee instellingen beschikken: het CIBG en de vzw Iristeam.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *U bent van plan om alle informatici van het CIBG over te hevelen, terwijl Fedict een aantal informatici in dienst heeft gehouden. U volgt dus niet dezelfde logica.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Er zijn nog een dertigtal informatici werkzaam bij Fedict, tegenover 1.500 bij SMALS-MVM/EGOV. Het gaat dus maar om een zeer klein percentage.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Op federaal niveau is de wet van 17 juli 2001 goedgekeurd. Het gewest heeft daarentegen geen ordonnantie goedgekeurd die de regering ertoe machtigt die vzw op te richten.*

U zult alle informatici van het CIBG naar de vzw overhevelen en dan nieuwe informatici in dienst nemen. Dat is tegenstrijdig.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Bij de overheveling zal rekening worden*

incluse dans la conception même du CIRB. Celui-ci est un organisme performant, dispensant des services de qualité, alliant des considérations en termes d'égalité de traitement pour tous les citoyens bruxellois.

Concernant les missions dévolues au CIRB, vous faites référence à ce qui est pratiqué au fédéral. Il existe une loi du 17 juillet 2001, relative à l'autorisation pour les Services publics fédéraux (SPF) aussi de s'associer en vue de l'exécution de travaux relatifs à la gestion et à la sécurité de l'information.

Il existe aussi le Fedict, le Service public fédéral des Technologies de l'Information et de la Communication, qui permet de travailler dans un statut de fonction publique. Seules certaines missions sont confiées à SMALS-MVM/EGOV.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous disposons de deux organes, le CIRB, qui continue d'exister tel quel et l'asbl Iristeam.

Mme Julie Fiszman.- Selon vous, il importe de transférer tous les informaticiens du CIRB, alors que des informaticiens fédéraux seraient toujours en fonction. Ceci ne relève pas de la même logique.

De heer Guy Vanhengel, ministre.- Pour vous donner un ordre de grandeur, une trentaine d'informaticiens sont encore en fonction au Fedict, contre 1.500 autres en fonction chez SMALS-MVM/EGOV. La proportion est par conséquent minime.

Mme Julie Fiszman.- Il existe une loi du 17 juillet 2001, alors que nous ne disposons pas d'ordonnance habilitant le gouvernement à créer cette asbl.

D'autre part, vous garantissez que tous les informaticiens du CIRB seront transférés à l'asbl Iristeam, mais en même temps, vous dites que l'asbl permettra de recruter de nouveaux informaticiens. Il y a là quelque chose de contradictoire.

De heer Guy Vanhengel, ministre.- Tout le personnel est transféré, selon des modalités qui permettent

gehouden met de capaciteit van iedere informaticus om in de nieuwe structuur te werken.

Wij zijn veeleisender dan het CIBG om ervoor te zorgen dat enkel de beste mensen in dienst komen.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Bevoorrecht u de tewerkstelling van Brusselaars?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Laat mij geen dingen zeggen die niet wettelijk zijn.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Het is niet onwettelijk om informatici via de BGDA in dienst te nemen.

(Rumoer)

U zegt dat er in Brussel geen informatici beschikbaar zijn en dat het niet mogelijk is mensen hiervoor op te leiden.

Ik zal nagaan of uw antwoord strookt met de wetgeving op de openbare aanbesteding.

U hebt niet geantwoord op mijn vraag over artikel 87, § 4 van de speciale wet van 8 augustus 1980, die de overheid verplicht om haar personeel te werk te stellen op basis van een gewoon contract of een aanstelling als ambtenaar in de gevallen vastgelegd in een apart K.B.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- De vzw Iristeam komt bovenop het CIBG, dat blijft bestaan.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Ik ben het niet met alles eens.

De voorzitter (in het Frans).- De statuten en de

d'apprécier leur capacité à fonctionner dans la nouvelle structure.

Il est clair que, par l'évaluation que nous imposons au personnel, nous sommes plus exigeants que le CIRB.

Le système de recrutement est devenu plus sévère et garantira la certitude des connaissances informatiques des personnes que nous engageons.

Mme Julie Fiszman.- Favorisez-vous l'engagement de Bruxellois ?

La déclaration de gouvernement insiste sur ce point.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ne me faites pas dire des choses qui seraient illégales.

Mme Julie Fiszman.- Il n'est, par contre, pas illégal de passer par l'ORBEM pour effectuer des recrutements.

(Rumeurs)

Vous affirmez donc qu'aucun informaticien n'est disponible en Région bruxelloise et qu'il n'est pas possible d'en former.

En ce qui concerne le respect des législations sur les marchés publics, je ne suis pas à même d'analyser votre réponse à ce stade, mais je prendrai le temps nécessaire pour le faire.

Vous n'avez pas répondu à ma question portant sur l'article 87, §4 de la loi spéciale du 8 août 1980, qui prévoit l'obligation de principe pour les pouvoirs publics d'engager du personnel statutaire ou contractuel dans les cas limitativement prévus par l'arrêté royal des principes généraux (ARPG). Dans quelle mesure répondez-vous à cet article ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'asbl Iristeam est créée en sus du CIRB, qui est maintenu.

Mme Julie Fiszman.- Je ne partage pas certaines des positions prises dans ce dossier.

M. le président.- Les statuts et la composition de

samenstelling van Iristeam zullen later nog aan bod komen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de Brusselse subsidies aan de
vzw Kint en de mogelijke fraude
hieromtrent".**

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indienster, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken (art. 110.5 van het Reglement).

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Assche.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

l'asbl Iristeam feront l'objet d'une interpellation ultérieure.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME VALÉRIE SEYNS

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES
FINANCES, DU BUDGET, DE LA
FONCTION PUBLIQUE ET DES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les subsides bruxellois à l'asbl
IRGT".**

M. le président.- En l'absence de l'auteure, l'interpellation est considérée comme retirée (art. 110.5 du Règlement).

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M Van Assche.

QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES
FINANCES, DU BUDGET, DE LA
FONCTION PUBLIQUE ET DES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de overheveling van personeelsleden van het CIBG".

De heer Jos Van Assche.- In zijn antwoord op de vraag van mevrouw Fiszman heeft de minister mijn vraag al grotendeels beantwoord. Het zou tijdverspilling zijn om mijn volledige vraag opnieuw te behandelen.

In mijn vraag uitte ik de bekommernis of de personeelsleden wel degelijk een tweede kans krijgen, indien ze niet slagen voor het examen.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Ze krijgen niet alleen een tweede, maar ook een derde en een vierde kans!

De heer Jos Van Assche.- Binnenkort zal men misschien toestaan dat iemand anders het examen aflegt! Vijf op twintig is een zeer laag cijfer.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Deze evaluatiecijfers zijn niet vergelijkbaar met de schoolse evaluatievormen, waar men geslaagd is indien men meer dan de helft behaalt. In dit geval behaalt men punten als men een aantal vaardigheden beheert. Hoe hoger de punten, hoe beter. Een score van negen op twintig betekent echter niet dat de betrokken persoon niet voor de functie in aanmerking komt. Hij dient een aantal vaardigheden bij te schaven, maar kan worden ingeschakeld.

De heer Jos Van Assche.- Voor de publieke opinie moet de zaak wel aanvaardbaar blijven. In feite hebben de betrokken informatici, met hun verschillende scholingsgraden en hiërarchische niveaus, nog altijd een contractueel statuut. Er moet dringend werk worden gemaakt van de statutarisatie.

Men oppert dat er te weinig informatici voorhanden zijn en dat ze liever in de privé aan de slag gaan, omdat ze daar meer verdienen. Tien jaar geleden werd dit argument al gebruikt, toen het

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "le transfert de membres du personnel du CIRB".

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Le ministre a déjà répondu en grande partie à ma question dans sa réponse à Mme Fiszman. Ce serait une perte de temps de la traiter à nouveau.*

Dans ma question, j'exprimais l'inquiétude de savoir si les membres du personnel auront une deuxième chance s'ils ne réussissent pas l'examen.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Ils auront plusieurs chances.*

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Cinq sur vingt, c'est un score très faible.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Ces notes ne sont pas comparables aux formes d'évaluation scolaires. Dans le cas présent, plus on maîtrise des aptitudes, plus on obtient de points.*

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Les informaticiens concernés relèvent toujours d'un statut contractuel. Il faut travailler d'urgence à leur statutarisation.*

Depuis dix ans, on nous sert le même argument : il y a trop peu d'informaticiens et ils préfèrent travailler dans le privé, où ils gagnent plus. J'en arrive à me poser des questions sur la politique régionale en matière d'emploi et de formation.

CIBG werd opgericht. Ik stel me dan ook vragen bij het gewestelijke tewerkstellings- en opleidingsbeleid.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Mijnheer Van Assche verdedigt een stelling die de betrokken informatici niet graag zullen horen. Hij pleit ervoor dat ze een vast benoemd statuut krijgen. Als er zo'n statuut komt voor de informatici, worden hun lonen met een derde tot de helft verminderd. Daar zullen ze nooit mee akkoord gaan, en dan vinden we eenvoudigweg geen informatici meer.

De heer Jos Van Assche.- Dat klopt, maar het probleem stelde zich tien jaar geleden al. Ik stel dus vast dat het tewerkstellings- en opleidingsbeleid scheef loopt.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING,
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-
M. Van Assche plaide pour que les informaticiens soient statutaires.

L'application d'un tel statut impliquerait une diminution d'un tiers à la moitié de leur salaire, ce qu'ils n'accepteront jamais. Nous ne trouverons tout bonnement plus d'informaticiens.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Exact, mais le problème se posait déjà il y a dix ans. Je dois bien constater que la politique en matière d'emploi et de formation fonctionne mal.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "het charter met het verenigingsleven".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Over dit onderwerp, dat mij na aan het hart ligt, heb ik u al geïnterpelleerd op 24 november 2005.

In het regeerakkoord staat dat de Brusselse regering initiatieven zal nemen om een pact te sluiten met het verenigingsleven. Concreet staat er dat u als minister-president "de nodige contacten zult leggen om een algemene overeenkomst met het verenigingsleven af te sluiten en een charter uit te werken met de grondbeginselen die elk van de partijen belooft na te leven." Dit charter met de verenigingen moet de voorwaarden scheppen "voor het creëren, aanmoedigen en ontwikkelen van een actief burgerschap en voor het stimuleren van de debatcultuur in het centrum van het democratisch proces".

Op mijn vraag via welke methode en binnen welke termijn dit charter met het verenigingsleven tot stand zal komen, antwoordde u dat dit charter een gevoelig onderwerp is dat met de nodige omzichtigheid en verantwoordelijkheidszin benaderd moet worden. U deelde mij bovendien mede dat het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en de COCOF afgesproken hadden om zich gezamenlijk over dit thema te bezinnen en dat u deze gesprekken wou afwachten vooraleer zelf een "coördinerend initiatief" te nemen op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien zei u dat tijdens de eerste jaarhelft van 2006 de eerste gesprekken konden plaatsvinden die moesten leiden naar de uitbouw van een methodologisch kader voor het tot stand komen van dit charter.

Ik heb ook aan de ministers Guy Vanhengel en Pascal Smet, respectievelijk collegevoorzitter en collegelid bevoegd voor cultuur in de Vlaamse Gemeenschapscommissie, gevraagd om initiatieven te nemen om de oprichting van het charter met het verenigingsleven te ondersteunen. Ik heb in die zin een voorstel van resolutie ingediend in de Raad van de VGC. Het antwoord van collegelid Smet was positief maar afwachtend. Hij rekende op een initiatief van u als minister-

concernant "la charte associative".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Je vous ai déjà interpellé sur ce sujet le 24 novembre 2005.

Selon l'accord de gouvernement, des initiatives seront prises afin de parvenir à une charte avec le secteur associatif.

A ma question relative aux méthodes et délais de réalisation de cette charte, vous m'aviez répondu qu'il s'agissait d'un sujet sensible. En outre, vous m'aviez communiqué que la Région wallonne, la Communauté française et la Cocof s'étaient accordées pour réfléchir ensemble sur ce thème et que vous attendriez ces discussions avant de prendre une initiative coordonnée au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale. Les premiers contacts relatifs au développement d'un cadre méthodologique, préalable à la réalisation de cette charte, étaient prévus pour la première moitié de 2006.

J'ai également demandé à MM. Vanhengel et Smet, membres du Collège de la VGC, de prendre des initiatives afin de soutenir la création de la charte avec l'associatif. Dans cette perspective, j'ai introduit une proposition de résolution à la VGC. La réponse de M. Smet a été à priori positive mais il compte sur une initiative de votre part, en tant que ministre-président de la Région.

Depuis lors, avez-vous progressé dans l'élaboration d'une charte avec les associations ? Avez-vous déjà développé un cadre méthodologique ? Les pouvoirs publics Bruxellois et les acteurs du terrain sont-ils disposés à donner forme ensemble à cette charte ?

president van het gewest.

Heeft u intussen, conform het regeerakkoord, verdere stappen gezet om een charter met de verenigingen op te stellen? Heeft u al een methodologisch kader uitgebouwd? Zijn de verschillende Brusselse overheden en het middenveld bereid om mee dit charter gestalte te geven?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Uw vraag biedt me de mogelijkheid om toelichting en informatie te verschaffen over een boeiend en interessant, maar tegelijkertijd ingewikkeld proces.

Ongeveer een jaar geleden hebben we dit thema ook al besproken. U hebt daar overigens naar verwezen. Zoals u terecht opmerkt, dient deze kwestie met de nodige omzichtigheid te worden benaderd.

Vorig jaar gaf ik aan dat ik de debatten tussen de Franstalige entiteiten aandachtig wenste te volgen, alvorens op gewestelijk niveau een initiatief te nemen.

De inspanningen zijn immers tot mislukken gedoemd indien de gemeenschappen niet bereid zijn een initiatief te nemen. Het zou nutteloos zijn iets te ondernemen op gewestelijk niveau, indien de gemeenschappen niet beseffen dat een dergelijke benadering noodzakelijk is.

In dat verband kan ik u mededelen dat aan Franstalige kant de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Gewestregering en de Franse Gemeenschapscommissie zich gezamenlijk gebogen hebben over deze aangelegenheid. Om de vorm en de inhoud van de toekomstige overeenkomsten te bepalen werd er al twee maal overleg gepleegd. Een panel, samengesteld uit vertegenwoordigers van de economische en sociale raden en van de actoren die opkomen voor diversiteit in het verenigingsleven, kreeg de kans om zijn visie op de overeenkomst met het

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandaans).- Nous avons déjà discuté de ce thème il y a environ un an. J'ai alors déclaré que je désirais suivre attentivement les débats entre les entités francophones avant de prendre une initiative au niveau régional.

Les efforts régionaux sont voués à l'échec si les Communautés ne sont pas disposées à prendre une initiative et ne sont pas convaincues de la nécessité d'une telle approche.

Du côté francophone, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement régional wallon et la COCOF se sont concertés à deux reprises afin de définir la forme et le contenu des futurs accords. Une table ronde, composée de représentants des conseils économique et social et de défenseurs de la diversité dans le monde associatif a pu exprimer sa vision de l'accord. Une seconde rencontre avec les gens de terrain a eu lieu en décembre 2006. Sur la base des constatations qui en découlent, le comité de pilotage va pouvoir procéder à l'élaboration d'un projet de charte.

J'aimerais présenter des textes comparables à la Région, ce qui implique que tous les partenaires du gouvernement se concertent et que le texte soit approuvé par les trois Commissions communautaires ainsi que par la Région. Nous avons invité à deux reprises l'ensemble des cabinets régionaux pour favoriser le partage des données sur l'état d'avancement de cette question dans les deux Communautés. Il a été demandé à

verenigingsleven kenbaar te maken. In december 2006 vond een tweede ontmoeting plaats met de veldwerkers. Op grond van de vaststellingen waartoe beide overlegrondes hebben geleid, kan het stuurcomité nu overgaan tot het opstellen van een ontwerpcharter.

Ik wil graag vergelijkbare teksten indienen bij het gewest. Daartoe dient overleg gepleegd te worden met alle partners van de regering, maar hoeft de tekst ook goedgekeurd te worden door zowel de drie gemeenschapscommissies als door het gewest. We hebben alle gewestelijke kabinetten twee keer uitgenodigd, zodat we onderlinge gegevens konden uitwisselen over de vooruitgang die geboekt wordt binnen de twee gemeenschappen in het kader van deze kwestie. Er werd aan alle ministers gevraagd om initiatieven te nemen die deze zaak kunnen vooruithelpen. We hebben onze Nederlandstalige collega's op de hoogte gesteld van de vorderingen van de werkzaamheden langs Franstalige kant.

Zij hebben ons op hun beurt laten weten hoever het dossier in de Vlaamse Gemeenschap staat en welke problemen zich bij de uitwerking van het ontwerp voordoen. De Vlaamse regering lijkt dit jaar een gesprekspartner gevonden te hebben in de Verenigde Verenigingen om een debat over een verenigingspact aan te gaan.

Er wordt dus wel degelijk vooruitgang in dit dossier geboekt, maar gezien de complexiteit van het systeem en het aantal betrokken actoren gaat alles vrij traag. Iedere gemeenschap onderhoudt immers op een heel eigen wijze betrekkingen met de verenigingssector. Er moet ook rekening worden gehouden met de structurele aspecten van iedere instelling. Zo verschilt in Brussel de organisatie van de verenigingssector op het niveau van de drie gemeenschapscommissies van die op het niveau van het gewest.

Het probleem is dus niet dat de verschillende instellingen, het gewest of de gemeenschappen een gebrek aan belangstelling voor een dergelijk pact hebben, maar dat iedereen een eigen werkwijze heeft, wat tot een gebrek aan coherentie en samenwerking tussen de twee gemeenschappen leidt. Ik volg aandachtig de vooruitgang van dit dossier, maar alles hangt af van de politieke wil langs beide kanten.

tous les ministres de prendre des mesures qui permettent de progresser en la matière. Nous avons informé nos collègues néerlandophones des progrès des travaux du côté francophone.

Ils nous ont fait savoir où en était le dossier à la Communauté flamande et quels étaient les problèmes liés à l'élaboration du projet.

Le gouvernement flamand semble avoir trouvé cette année un interlocuteur, les Verenigde Verenigingen, pour engager un débat au sujet d'un pacte associatif.

Il y a effectivement eu des avancées dans ce dossier, mais celui-ci évolue lentement, étant donné la complexité du système et le nombre d'acteurs impliqués.

Chaque Communauté entretient, en effet, des relations assez spécifiques avec le secteur associatif.

Il doit aussi être tenu compte des aspects structurels de chaque institution.

Ainsi l'organisation du secteur associatif au niveau des trois commissions communautaires diffère de celle au niveau de la Région.

Le problème n'est pas dû à un manque d'intérêt de la part des institutions, Région ou Communautés, mais bien à des méthodologies différentes qui entraînent un manque de cohérence et de coopération entre les deux Communautés.

Je suis attentivement l'évolution du dossier, laquelle dépend de la volonté politique des deux Communautés.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik twijfel niet aan uw inzet om tot een dergelijk charter te komen. Ik ken uw persoonlijk standpunt ter zake.

Toch betreur ik dat het dossier zo moeizaam vordert. Verscheidene verenigingen achten dit charter net zo positief omdat het de krachten van de twee gemeenschappen bundelt. Ik besef dat elke gemeenschap zijn eigen cultuur heeft, zijn eigen manier en ritme om te vergaderen.

In mij vindt u in elk geval een partner om de problematiek onder de aandacht te brengen en een gewestelijk charter te realiseren.

- Het incident is gesloten.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Je ne doute pas de votre enthousiasme pour parvenir à une telle charte. Je regrette que le dossier avance aussi laborieusement, même si j'ai conscience du fait que chaque Communauté a sa propre culture, sa manière de se réunir et son rythme pour ce faire.*

Vous trouverez en tout cas en moi un partenaire pour attirer l'attention sur cette problématique et aboutir à une charte régionale.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de economische zending en de gevolgen van de schorsing van het samenwerkingsakkoord van 8 september 1998 tussen de Staat Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la mission économique et les conséquences de la suspension de l'accord de coopération du 8 septembre 1998 entre Israël et la Région de Bruxelles-Capitale".

De voorzitter.- De heer Picqué, minister-president, zal tevens antwoorden in naam van de heer Vanhengel, minister.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Een jaar geleden interpelleerde ik al over de relatie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Staat Israël.*

De vertegenwoordiging van het Waalse en het Brusselse gewest in Israël onthaalde van 26 tot 29 november 2006 een economische zending. De deelnemende bedrijven behoorden tot de meest uiteenlopende sectoren: toerisme, productie van voedingssupplementen, telecommunicatie, webmastering, enzovoort. Elk van de bedrijven kon een specifiek programma volgen. Sommige bedrijven ondertekenden nieuwe contracten, andere legden dan weer nieuwe contacten. Een aantal bedrijven plannen een nieuw bezoek om hun prille samenwerkingen verder uit te werken.

Welke doelstellingen heeft de regering met een dergelijke zending voor ogen? Welke waren de deelnemende bedrijven? Heeft de lokale handelsattaché inderdaad een actieve rol gespeeld in de organisatie van het gebeuren? Welke conclusies trekt u uit dit initiatief? Biedt het perspectieven?

Voor 2006 kondigde men een zending aan rond het thema van de spits technologie, waaraan alle sectoren uit de drie gewesten zouden kunnen deelnemen. Vond die zending plaats?

Ik wijs erop dat een economische zending in april 1997 de aanzet betekende tot een samenwerkingsakkoord betreffende onderzoek en industriële ontwikkeling, dat in 1998 werd ondertekend.

Het gewest ondertekende samenwerkings-akkoorden met landen en steden over de hele wereld: Moskou, Kiev, Algiers, Peking, Cuba, Kinshasa, enzovoort. Hoewel de mensenrechten en de democratische regels er niet altijd worden gerespecteerd, heeft de gewestregering de uitvoering van de samenwerkingsakkoorden nooit opgeschort.

M. le président.- M. Charles Picqué, ministre-président, répondra aussi au nom de M. Guy Vanhengel, ministre.

La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je voudrais aborder un sujet sur lequel, il y a tout juste un an, je vous ai déjà interpellé. Il s'agit des relations entre l'Etat d'Israël et la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre des relations bilatérales entre notre Région et l'Etat d'Israël, la représentation économique et commerciale des Régions de Bruxelles-Capitale et de Wallonie a accueilli une mission commerciale multisectorielle du 26 au 29 novembre dernier. Les sociétés participantes, dans des domaines très variés allant du tourisme aux additifs alimentaires en passant par les peluches, l'information sur la régulation du marché des télécommunications, ainsi que la mise en valeur de sites internet, ont bénéficié d'un programme individuel établi par l'équipe de la représentation économique. Des contacts nouveaux ont été pris par certaines entreprises, alors que d'autres ont signé de nouveaux contrats lors de la mission. Certaines projettent un séjour individuel afin de poursuivre des projets ébauchés lors de ce séjour.

La mission de 2006 a sans aucun doute été couronnée de succès et a laissé entrevoir aux participants les possibilités offertes par le marché israélien. Quel est l'objectif de cette mission pour la Région de Bruxelles-Capitale ? Quelles entreprises bruxelloises y ont participé ? Il semblerait que l'attaché commercial sur place ait joué un rôle actif dans la préparation et l'organisation de la mission, pouvez-vous le confirmer ? J'aimerais également connaître les résultats et les conclusions de cette mission, ainsi que les perspectives qui en découlent.

L'année dernière, il avait été annoncé que, pour 2006, une mission multisectorielle, regroupant les trois Régions, serait mise sur pied, mettant l'accent sur la haute technologie. Cela a-t-il pu se concrétiser ? Sinon, pourquoi pas ?

Je voudrais rappeler que ce sont précisément des contacts intensifs, noués lors d'une mission économique en Israël lors de la première quinzaine d'avril 1997, qui ont fait progresser

Tot tweemaal toe hebt u me gezegd dat het samenwerkingsakkoord met de Staat Israël niet zal worden hervat. De MR-fractie heeft dan ook een voorstel van resolutie ingediend.

De houding van de regering heeft duidelijk een negatieve impact op concrete samenwerkingsakkoorden tussen ziekenhuizen of universiteiten van beide landen. Medische projecten die de Belgische bevolking ten goede zouden komen, geraken jammer genoeg niet uit de startblokken.

Wat is uw toekomstvisie inzake de relatie tussen Israël en het Brusselse gewest?

considérablement les pourparlers avec la Région de Bruxelles-Capitale et qui ont abouti à la finalisation d'un accord de coopération en 1998 avec l'Etat d'Israël dans le domaine de la recherche et du développement industriel.

Je tenais aussi à vous rappeler, si besoin en était, que la Région de Bruxelles-Capitale a signé d'autres accords de coopération avec différents pays et villes à travers le monde, comme par exemple Moscou, Kiev, Alger ou encore Pékin, Cuba ou Kinshasa. Comme je l'ai déjà dit, parmi ces pays, certains semblent avoir des difficultés avec les notions de démocratie ou de droits de l'homme. D'autres encore sont en guerre civile ou occupent des territoires. Pourtant la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas, sauf erreur de ma part, suspendu l'exécution des accords de coopération.

Je ne vais pas vous redemander ce qu'il en est de cet accord et si vous seriez d'accord de le reprendre. Vous m'avez répondu deux fois par la négative et, suite à votre conseil, le groupe MR a introduit une proposition de résolution demandant la reprise de cet accord, qui peut-être un jour sera mis à l'ordre du jour d'une commission.

Mais je voudrais vous dire que, malheureusement, cette attitude a des conséquences négatives sur des projets de coopération, tant avec un hôpital qu'une université. Des projets médicaux qui pourraient également bénéficier à la population belge sont freinés de facto par cette suspension, ce qui est bien dommage. Dans ce contexte, comment la Région de Bruxelles-Capitale entend-elle gérer ses relations bilatérales avec Israël dans le futur ?

Besprekning

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik zal eerst wat informatie verstrekken bij de missie die volgde op het seminarie van drie agentschappen ter bevordering van de buitenlandse handel. Het thema was zaken doen in Israël. De missie is goed verlopen. Het was de bedoeling bedrijven op de Israëlische markt te promoten via veelbelovende contacten. Op deze*

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous livrerai d'abord quelques informations sur la mission qui a suivi le séminaire organisé par les trois agences de promotion du commerce extérieur. Le thème en était "Comment faire des affaires en Israël ?" Cela s'est bien passé. Les objectifs de la mission étaient, bien sûr, de promouvoir les firmes sur le marché israélien en

eerste missie sinds 1996 was het gewest met 21 bedrijven goed vertegenwoordigd.

Het is nog te vroeg om de impact en de opbrengst van deze missie te berekenen, maar er zijn toch al enkele conclusies mogelijk.

De multisectoriële aanpak slaat aan op de Israëlische markt en bereikt voldoende deelnemers uit verschillende sectoren. De ondernemingen waren tevreden over de algemene organisatie en over het niveau van de contacten.

In 2007 komen er aantal initiatieven die gericht zijn op de Israëlische markt. Zo komt er in Tel-Aviv een "Brussels Week" om het toerisme naar Brussel aan te zwengelen. Er is ook sprake van de organisatie van een "Press Trip" naar Brussel.

Wat uw vraag over het samenwerkingsakkoord betreft, had ik graag vernomen wat precies de aard is van de samenwerking die niet is tot stand gekomen. U sprak over een ziekenhuis en een universiteit.

identifiant les contacts potentiellement les plus porteurs. Vingt et une entreprises ont pu être accueillies ; la Région bruxelloise était donc bien représentée. Il s'agissait de la première mission depuis 1996, ce qui reflète donc une reprise de contacts fructueux.

Il est certainement un peu prématuré de mesurer l'impact de cette mission et d'évaluer les chiffres d'affaires qui en découlent. La question m'est souvent posée, mais il convient d'attendre de voir comment ces relations se développent. Cependant, nous pouvons déjà en tirer quelques conclusions.

En premier lieu, la nature même de la mission convenait très bien au marché israélien, en ce sens qu'elle se voulait multisectorielle. Cela signifie qu'une masse critique de participants était atteinte, puisque plusieurs secteurs étaient impliqués.

A l'issue du "debriefing" organisé par les trois agences, il apparaît que la mission a porté ses fruits. D'ailleurs, les entreprises se sont montrées satisfaites de l'organisation générale de la mission et de la qualité des contacts.

En 2007, diverses initiatives viseront le marché israélien. Je pense notamment à la mise sur pied d'une "Brussels Week" à Tel-Aviv, dont le but consiste à augmenter le nombre de touristes visitant Bruxelles, à prolonger la durée de leur séjour, ainsi qu'à améliorer la visibilité de notre Région sur le marché israélien auprès des professionnels du tourisme et du grand public. Il est aussi question d'organiser un "Press Trip" à Bruxelles.

J'en arrive maintenant à la question que vous avez posée et pour laquelle vous avez vous-même botté en touche - ce qui m'arrange parfaitement ! Vous m'avez demandé ce qu'il en était de l'accord de coopération.

D'abord, j'aimerais savoir, même si vous ne souhaitez pas le dire devant tout le monde, quelle est exactement la nature de la relation qui n'a pas pu s'établir. Vous m'avez parlé d'un hôpital et d'une université.

Mme Viviane Teitelbaum.- Il s'agit de contacts entre l'hôpital Erasme et l'université de Tel-Aviv. Cette information m'est parvenue grâce au

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-
Het gaat om contacten tussen het Erasmusziekenhuis en de universiteit van Tel-Aviv.

Volgens senator Brotchi waren er door het uitblijven van een akkoord samenwerkingsproblemen op het vlak van hersenoperaties en de ziekte van Alzheimer, meer bepaald bij de toekenning van subsidies en de structuur van de projecten.

Het andere project betrof de ULB.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans). - *De zaken liggen niet zo simpel bij de Franse Gemeenschap.*

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Het zou jammer zijn als de samenwerking tussen de universiteit en het ziekenhuis werd stopgezet. We moeten nagaan wat de precieze oorzaak is.*

Ik wil alles doen wat binnen mijn mogelijkheden ligt om de zaken te doen vorderen. Onderzoek vaart steeds wel bij samenwerking.

U hebt zelf geantwoord op uw vraag. Tijdens een eerder debat heb ik u reeds gezegd dat het parlement over het samenwerkingsakkoord moet beslissen. De regering is niet bevoegd.

Ik heb minister Vanhengel, die bevoegd is voor externe betrekkingen, een stand van zaken gevraagd. Hij heeft met gezegd dat er niets is veranderd omdat het parlement nog steeds hetzelfde standpunt huldigt over de zaak. Er is dan ook nood aan een parlementair debat.

De voorzitter. - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans). - *Ik heb goed ingelichte bronnen en kan u gedetailleerde informatie bezorgen.*

Ik hoop dat de kwestie nog dit jaar op de agenda van de commissie wordt gezet. Dat hangt uiteraard af van de voorzitter.

sénateur Brotchi. D'après lui, les collaborations concernant les opérations du cerveau et la maladie d'Alzheimer ont connu des difficultés en raison de l'absence de conclusion de l'accord, notamment sur le plan de l'octroi de subventions et de la structure des projets.

Par ailleurs, l'autre projet concernait l'ULB.

M. Rudi Vervoort. - Ce n'est pas simple du côté de la Communauté française.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Je déplorerais qu'il n'y ait pas de collaboration fructueuse entre l'université et l'hôpital. Il faut examiner si l'obstacle à cette collaboration réside dans notre attitude ou ailleurs.

Si cela dépendait de moi, je ferais tout ce qui est en mon pouvoir pour faire avancer les choses. Au-delà des considérations d'ordre politique que nous avons émises, il y a lieu de favoriser des contacts de ce type, dans l'intérêt de la recherche.

Vous avez répondu vous-même à la question que vous me posiez. Lors d'une discussion antérieure, je vous ai répondu que l'accord de coopération devait être débattu au sein du parlement, puisque c'est lui qui a pris l'initiative. Le gouvernement ne doit pas se substituer au parlement.

Je me suis enquis auprès de M. Vanhengel - chargé des relations extérieures - des changements intervenus par rapport à l'accord de coopération et à notre précédent débat. J'ai appris que rien n'avait évolué, en raison de l'attitude du parlement. Je vous renvoie donc à un débat parlementaire à ce sujet.

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum. - Je vous remercie pour vos réponses portant sur la visite de la mission multisectorielle. Les sources dont je dispose étant très précises, je pourrai vous faire parvenir les informations que vous me demandez.

J'espère que le débat en commission pourra avoir lieu - ce qui ne dépend pas de vous mais du

De voorzitter.- Voor zover het reglement het toelaat, zet ik elk onderwerp dat de parlementsleden willen bespreken op de agenda.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-
Aangezien mijn interpellatie in overweging werd genomen tijdens de eerste plenaire vergadering van oktober, veronderstel ik dat het reglement het mogelijk maakt om de kwestie te bespreken.

De voorzitter.- We zullen tijdens de volgende vergadering over de orde van de werkzaamheden beslissen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de tussenkomsten van de minister-president om onwettige subsidiëringen aan de 'Stichting Prins Laurent' tegen te houden".

président - et qu'il sera inscrit à l'ordre du jour cette année encore, puisque cela fait près d'un an que cette interpellation a été déposée.

M. le président.- Le président met à l'ordre du jour tout ce qu'on lui demande, pour autant que cela cadre avec le règlement.

Mme Viviane Teitelbaum.- Cette interpellation ayant été prise en considération lors de la première séance plénière du mois d'octobre, je suppose qu'il n'y a pas de problème de règlement.

M. le président.- Nous avons décidé que, lors de la prochaine réunion, nous discuterions de l'ordre des travaux, et donc de l'ordre des débats.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les interventions du Ministre-Président en vue d'arrêter les subventions illégales à la 'Fondation Prince Laurent'".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Volgens de pers hebben de Stichting Prins Laurent en haar voorzitter in het Brusselse oude woningen opgekocht, om ze na renovatie met winst door te verkopen. De voorzitter van de Stichting zou voor deze renovaties minstens één en waarschijnlijk meerdere keren bij het Brussels Gewest subsidies aangevraagd hebben. In een artikel in het weekblad Humo van 2 januari staat: "De prins koopt met zijn stichting huisjes in Brussel op, renoveert ze en verkoopt ze weer door. Laatst heeft Brussels minister-president Charles Picqué nog in extremis kunnen verhinderen dat hij voor die renovatiewerken subsidies zou opstrijken. (...) Picqué weigert commentaar te geven op leden van de koninklijke familie.".

Het staat u vrij om een journalist niet te antwoorden wanneer het over leden van de koninklijke familie gaat, maar in het parlement is de situatie anders. Over de subsidiëring die al dan niet door de Brusselse regering verleend zou zijn aan een of andere organisatie, moeten de parlementsleden wel degelijk geïnformeerd worden.

Klopt dit persartikel? Heeft de Stichting Prins Laurent en/of de vzw KINT, die nogal eens verward worden, en/of haar voorzitter bij de Brusselse overheid een subsidieaanvraag gedaan die uiteindelijk bedoeld bleek om woningen te renoveren? Hoeveel dergelijke subsidieaanvragen zijn er geweest en voor welke bedragen? Hoeveel daarvan werden positief beantwoord en voor welke bedragen?

Om welke reden hebt u de subsidieaanvraag waarvan sprake in het Humo-artikel, tegengehouden?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De renovatiepremies zijn bestemd voor particulieren die hun woonruimte willen renoveren. Deze moet gelegen zijn op het grondgebied van het gewest en de betrokkenen moeten zich ertoe verbinden de gerenoveerde woning ten laatste na afloop van de werken te betrekken voor een periode van ten

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Selon la presse, la 'Fondation Prince Laurent' aurait acheté massivement des habitations dans le vieux Bruxelles afin de les revendre à profit après rénovation. Pour réaliser ces rénovations, le président de cette fondation aurait demandé des subsides à la Région bruxelloise. Vous auriez empêché in extremis que ces travaux bénéficient de subsides.

Si vous pouvez refuser de répondre à un journaliste quand il s'agit de membres de la famille royale, vous devez informer les parlementaires des subsides que le gouvernement bruxellois octroierait.

L'article paru dans "Humo" est-il exact ? La 'Fondation Prince Laurent' et/ou l'asbl IRGT et/ou son président ont-ils introduit une demande de subsides destinés à rénover des logements ? Combien de demandes de subsides y a t-il eu et pour quels montants ? Combien d'entre elles ont-elles eu une réponse positive et pour quels montants ? Pour quelles raisons avez-vous empêché la demande de subsides dont il est question dans l'article de "Humo" ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Les primes à la rénovation sont destinées aux particuliers qui souhaitent rénover leur logement. Ceux-ci doivent être situés sur le territoire de la Région et les intéressés doivent s'engager à s'installer dans le logement rénové pour une période minimale de cinq ans. Il y a une

minste vijf jaar. Er bestaat een reeks voorwaarden om een dergelijke premie te krijgen.

De sociale verhuurkantoren kunnen ook subsidies krijgen, maar KINT heeft niets te maken met de doelstellingen van een verhuurkantoor. Het gewest heeft dan ook geen enkele premie toegekend aan de stichting KINT of aan haar voorzitter. De vzw had echter enkel informatie aangevraagd over de voorwaarden voor de premies, maar had geen formele stappen ondernomen om premies aan te vragen.

De subsidie aan de vzw KINT wordt op jaarsbasis toegekend via de begroting van Leefmilieu Brussel. Ze moet het instituut in staat stellen om zijn ondersteuningsopdrachten voort te zetten en informatie te verspreiden over natuurbehoud en schone technologieën. Het bedrag van 73.000 euro werd vastgelegd in de overeenkomst van juli 1994 tussen de drie gewesten en de vzw KINT. De vzw moet Leefmilieu Brussel jaarlijks een activiteiten-en financieel verslag bezorgen. De controle op het goede verloop van het project gebeurt door een begeleidingscomité bestaande uit een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor Leefmilieu, één of meerdere vertegenwoordigers van de vzw KINT en één of meerdere vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel. Het comité vergadert op vraag van één van de partijen, en dit minstens tweemaal per jaar.

Voor meer informatie over het gebruik en de aanwending van de subsidie verzoek ik u een vraag te richten tot de minister bevoegd voor Leefmilieu, aangezien de subsidie in haar begroting is ingeschreven.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Uw uiteenzetting over de vzw KINT was zeer interessant, maar mijn vraag betrof de Stichting Prins Laurent. Dat is wel degelijk een andere organisatie. Ook het persartikel uit Humo gaat over de Stichting Prins Laurent. Vanuit die stichting zou men woningen in het Brusselse hebben aangekocht en gerenoveerd. Heeft deze stichting subsidieaanvragen gedaan? Werden die door u geweigerd of aanvaard?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Er moet inderdaad een onderscheid worden gemaakt tussen de vzw KINT en de Stichting Prins Laurent.

série de conditions pour se voir attribuer une telle prime.

Les agences immobilières sociales (AIS) peuvent aussi bénéficier de subsides, mais les objectifs de IRGT n'ont rien à voir avec ceux d'une AIS. La Région n'a octroyé aucune prime à cette association ni à son président. Cette asbl s'est bornée à une demande d'information et n'a pas entamé de procédure en vue de l'octroi de primes.

L'asbl IRGT reçoit chaque année une subvention, inscrite au budget de Bruxelles Environnement, pour poursuivre ses missions de soutien et de sensibilisation en matière de protection de l'environnement et de technologies propres.

Le montant de 73.000 euros a été fixé par l'accord de juillet 1994 conclu entre les trois Régions et l'asbl IRGT, laquelle fournit un rapport d'activité et financier annuel à Bruxelles Environnement.

Un comité d'accompagnement constitué d'un représentant de la ministre de l'Environnement, d'un ou plusieurs représentants de IRGT et d'un ou plusieurs représentants de Bruxelles Environnement veille au bon déroulement du projet. Ce comité se réunit à la demande d'une des parties, et au moins deux fois par an.

Pour plus d'information quant à l'utilisation et l'affectation de la subvention, je vous invite à vous adresser à la ministre de l'Environnement, vu qu'il s'agit de son budget.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Votre explication au sujet de l'asbl IRGT était très intéressante, mais ma question portait sur la Fondation Prince Laurent, qui aurait acquis et rénové des logements.

Cette Fondation a-t-elle introduit des demandes de subventions ? Les avez-vous accordées ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-
Il convient effectivement de distinguer ces deux organismes. La Région n'a pas

Financiële hulp voor de renovatie van het huis dat de Prins Laurent Stichting heeft gekocht, kan niet worden gemotiveerd. Bij mijn weten heeft het gewest deze stichting geen subsidie toegekend. Misschien moet u uw vraag richten tot mevrouw Huytebroeck om hierover zekerheid te hebben. De Stichting Prins Laurent en de vzw KINT hebben misschien wel informatie gevraagd over een renovatiepremie, maar hebben geen formele stappen ondernomen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-RING,
BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELijke ORDE-NING,
MONUMENTEN EN LAND-SCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWER-KING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENA-RENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "partnergeweld".

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels zal namens de regering antwoorden.

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In België krijgt één op twee vrouwen te maken met fysiek geweld en wijst één op drie vrouwelijke slachtoffers van fysiek geweld haar partner als dader aan. Vier op tien vrouwen krijgen in hun leven te maken met seksueel geweld en één op vier vrouwelijke slachtoffers van seksueel geweld wijst haar partner

accordé de subvention à cette Fondation.

Adressez votre question à Mme Huytebroeck pour avoir plus de certitude à ce sujet. La Fondation et l'asbl ont peut-être bien demandé de l'information au sujet des primes à la rénovation, mais elles n'ont pas entrepris de démarches formelles.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la violence conjugale".

M. le président.- Mme Grouwels répondra au nom du gouvernement.

La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- En Belgique, une victime féminine de violence physique sur trois accuse son partenaire. En ce qui concerne les violences sexuelles, une victime sur quatre dénonce son conjoint.

Les huit refuges et quinze maisons d'accueil pour

als dader aan.

De acht vluchthuizen en vijftien vrouwenopvangcentra zitten overvol. Omdat er in het Brussels Gewest slechts één opvanghuis als vluchthuis erkend is, had ik het tekort aan opvangplaatsen in december jongstleden ook onder de aandacht van de twee bevoegde leden van het Verenigd College gebracht. De heer Smet antwoordde echter kort dat hij niet van plan was om nieuwe opvanghuizen op te richten. Ik zal evenwel niet ophouden hierop de aandacht te vestigen.

Wij kunnen evenwel niet alleen via vluchthuizen aan dit probleem werken. Op 13 juli 2005 heeft de interministeriële conferentie "Maatschappelijke Integratie" besloten een nationaal actieplan op te starten met alle bevoegdheidsniveaus samen. Ook u werd hier dus bij betrokken als minister van Gelijke Kansen.

U bent onder meer bevoegd voor 'actie 40' van het nationaal actieplan, met name de opleiding van de Brusselse beroepsmensen. Die actie houdt in dat het gewest specifieke opleidingen aan de veldwerksters en eerstelijnshulpverleners moet verstrekken, zodat zij in staat zijn om meer inzicht te verwerven in partnergeweld, slachtoffers en daders op te sporen, preventiemiddelen aan te reiken en om, tenslotte, de doorverwijzing van slachtoffers te verbeteren. Die actie is niet alleen gericht tot het medisch en paramedisch personeel, maar ook tot de politie, het personeel van de plaatselijke besturen en de maatschappelijke workers.

Ik weet dat deze problematiek ook de minister na aan het hart ligt. Ik zou dan ook graag van u de stand van zaken vernemen, na de beslissing die in juli 2005 in de interministeriële conferentie is genomen.

Ik heb de volgende concrete vragen.

Worden er op dit ogenblik al opleidingen georganiseerd door het gewest of bestaan er plannen in die richting?

Zo ja, aan wie wordt die opleiding dan aangeboden, in welke vorm, met welke regelmaat en door wie? Op welke instanties hebt u hiervoor

femmes sont surpeuplés. En décembre dernier, M. Smet a répondu brièvement qu'il n'avait pas l'intention de créer de nouveaux lieux d'accueil.

Quoi qu'il en soit, les refuges seuls ne résoudront pas ce problème. Le 13 juillet 2005, la conférence interministérielle "Intégration sociale" a décidé de lancer un plan d'action national réunissant tous les niveaux de compétence.

Vous êtes notamment compétente pour l'action 40 du plan, à savoir la formation des professionnels bruxellois. Cette action impose à la Région de fournir des formations spécifiques aux travailleurs de terrain et aux intervenants de première ligne, afin de leur permettre de mieux comprendre la violence conjugale, de repérer les victimes et les coupables, de distribuer des moyens de prévention et d'améliorer l'orientation des victimes.

Quelle est la situation actuelle, après la décision prise en juillet 2005 au sein de la conférence interministérielle ?

Des formations sont-elles déjà organisées par la Région ou existe-t-il des plans dans ce sens ?

Si oui, à qui sont-elles proposées, sous quelle forme, avec quelle régularité et par qui ? A quelles instances avez-vous fait appel pour cela ? Quel est le coût de ces formations ?

Si non, quels sont les projets en cours ?

een beroep gedaan? Wat is de kostprijs van deze opleidingen?

Zo niet, welke projecten staan dan op stapel?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Het is niet eenvoudig om cijfers te vinden over partnergeweld. De cijfers die u citeert zijn cijfers die een beetje empirisch op Europees en ook op Belgisch niveau zijn vastgesteld. Vele betrokken actoren zijn het erover eens dat partnergeweld soms onder- of overschat wordt. Het is om evidente redenen dikwijls zo dat slachtoffers van huishoudelijk geweld daar niet mee te koop lopen. Daarom is het des te belangrijker dat hulpverlenende organisaties en diensten de problematiek met vakkennis ten veldje oplossen.

U refereert in uw vraag naar 'actiepunt 40' en de gewestelijke verplichting om opleidingen aan veldwerksters en eerstelijnshulpverleners te verstrekken. Als staatssecretaris voor Gelijke Kansen ben ik samen met de minister-president bevoegd voor deze materie. We nemen beiden deel aan deze interministeriële conferentie. Op basis van een verdeelsleutel tussen onze beide kabinetten pakken we dit ook samen effectief aan.

Zo is er een Gewestelijk Overlegplatform opgericht dat beroeps mensen samenbrengt rond partnergeweld. In drie werkgroepen wordt er constructief expertise uitgewisseld en gestreefd naar oplossingen voor de slachtoffers. Bovendien tracht men ook tot preventieve maatregelen te komen. Volgende werkgroepen zijn hiervoor opgericht: de werkgroep politie en justitie, de werkgroep psycho-sociale bijstand en gezondheid en de werkgroep opleiding en bewustmaking.

Het overlegplatform is in 2006 drie maal samengekomen. Er werd know-how uitgewisseld door de deelnemende organisaties en individuen. De verdienste van het overlegplatform is dat nu iedereen die bij de problematiek van intrafamiliaal geweld is betrokken samenkomt op Brussels niveau. Die uitwisselingen worden door alle deelnemers als zeer positief ervaren. Concreet gaat het over magistraten, medisch en paramedisch personeel, vrouwenorganisaties, hulporganisaties

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- Il n'est pas évident de disposer de données chiffrées au sujet de la violence conjugale. Beaucoup d'acteurs impliqués s'accordent pour dire que ce phénomène est parfois sous- ou surestimé. C'est pourquoi il est d'autant plus important que les organisations et services d'aide mettent en jeu toute leur connaissance professionnelle de terrain pour résoudre cette problématique.

Vous vous réferez dans votre question à l'action 40 et l'obligation régionale d'offrir des formations aux acteurs de terrains et assistants sociaux de première ligne. Le ministre-président et moi-même, en tant que secrétaire d'Etat en charge de l'Egalité des Chances, sommes compétents pour cette matière, à laquelle nous nous attelons efficacement sur la base d'une clé de répartition entre nos deux cabinets. Nous participons tous deux à la Conférence interministérielle.

C'est ainsi qu'une plate-forme de concertation régionale a été créée, qui réunit, autour de la violence conjugale, du personnel qualifié. Trois groupes de travail - police et justice, assistance psychosociale et santé, formation et sensibilisation - échangent leurs expertises constructives, cherchent des solutions pour les victimes et réfléchissent à des mesures préventives.

La plate-forme de concertation s'est réunie trois fois en 2006. Cet échange de savoir-faire est très apprécié par les organisations et les participants. Il s'agit de magistrats, de personnel médical et paramédical, d'organisations féminines, d'organisations d'aide aux victimes et aux auteurs etc...

A court terme, nous prévoyons l'organisation de formations supplémentaires, dont l'objectif sera similaire à celui poursuivi par la plate-forme de concertation régionale.

voor slachtoffers en daders, enzovoort.

Op korte termijn plannen wij een aantal extra opleidingen. De doelstellingen hiervan zijn dezelfde als die van het gewestelijk overlegplatform: inzicht verwerven in het partnergeweld, slachtoffers en daders opsporen, preventiemiddelen aanreiken, de opsporing van partnergeweld in de hand werken en ten slotte de doorverwijzing van de slachtoffers en de daders verbeteren.

Deze opleidingen zullen concreet aangeboden worden aan leden van de politie, medisch en paramedisch personeel, personeel van plaatselijke overheden en maatschappelijke werkers. In dit stadium zullen ze vooral bestaan uit informatiedagen. Hiervoor is momenteel ongeveer 3.000 euro beschikbaar uit de middelen van de minister-president en van het staatssecretariaat voor Gelijke Kansenbeleid. In een eerste fase werd de expertise van de betrokkenen inzake partnergeweld verhoogd door het uitwisselen van praktijkervaring. De opleidingen zelf worden nog dit jaar aangeboden aan de actoren.

Wij vonden het belangrijk om de betrokkenen eerst grondig in kaart te brengen. Daarvoor hebben we een repertorium van de gewestelijke en lokale actoren inzake partnergeweld laten opstellen. Deze publicatie verscheen op 24 november 2006, in het kader van de internationale dag tegen het partnergeweld. Het is een heel praktische brochure voor iedereen die hierbij betrokken is, waarin je onder meer kunt vernemen waar je hulp kunt vinden, enzovoort.

Dit repertorium en de opleidingen onder de vorm van ervaringsuitwisseling, zijn twee belangrijke stappen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds gezet heeft. Het ministerie heeft ook een ambtenaar die speciaal aangeworven werd om voor het gewest oplossingen te vinden rond intrafamiliaal geweld. We hebben dus een instrumentarium uitgebouwd om dit probleem aan te pakken, maar we staan in het beginstadium en zullen hier zeker nog hard aan verderwerken.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Ces formations seront proposées aux membres de la police, au personnel médical et paramédical, au personnel des autorités locales et aux travailleurs sociaux. A ce stade, elles consisteront principalement en journées d'information. Pour l'heure, un budget de 3.000 euros leur est réservé. Dans un premier temps, l'expertise des personnes impliquées dans la violence conjugale a été améliorée grâce à l'échange d'expériences.

Il était important de répertorier les acteurs locaux et régionaux en matière de violence conjugale. Ce répertoire, présenté le 24 novembre 2006, dans le cadre de la journée internationale contre la violence conjugale, et ces formations sous la forme d'échanges d'expériences sont deux étapes importantes que la Région de Bruxelles-Capitale a déjà mises en place. Le ministère a aussi engagé un fonctionnaire affecté spécialement à la recherche de solutions sur le thème de la violence intrafamiliale.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik ben blij dat er al heel wat stappen gezet zijn. Dit is een heel moeilijke problematiek. Het is niet onbelangrijk dat u ervoor gekozen hebt om zoveel mogelijk partners samen te brengen, want dat was vaak het probleem. Politiediensten werden opgeroepen wanneer er familiaal geweld was, maar als bleek dat er geen klacht werd neergelegd, werd de zaak niet meer verder gevolgd. Dat moet veranderen. Het is goed dat er al heel wat zaken op het spoor gezet zijn.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Madrane.

INTERPELLATIE VAN DE HEER RACHID MADRANE

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de strategie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van het project 2007: Europees jaar van gelijke kansen voor iedereen' van de Europese Commissie".

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- 2007 wordt het Europees jaar van gelijke kansen voor iedereen; een gelukkig toeval voor de Brusselse socialisten, voor wie dit een prioriteit is in deze

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *De nombreuses étapes ont été mises en place et je m'en réjouis. Il n'est pas négligeable que vous ayez choisi de réunir le plus grand nombre de partenaires, ce qui remédié au cloisonnement des tâches, observé jusqu'ici.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Madrane.

INTERPELLATION DE M. RACHID MADRANE

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la stratégie mise en place par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de l'initiative '2007 : Année européenne de l'égalité des chances pour tous' menée par la Commission européenne".

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- 2007 sera l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous. Heureux hasard pour les socialistes bruxellois, qui en ont fait une priorité pour cette législature et

regeerperiode, en voor de Brusselse regering, die de komende weken een aantal voorstellen zal onderzoeken.

De Europese Unie heeft een van de beste wetgevingen ter wereld wat de strijd tegen de discriminatie betreft. Die wetgeving moet echter ook bekend zijn en toegepast worden. Daarvoor is een duidelijke politieke wil nodig en de steun van het volk. Het Europees jaar moet daartoe bijdragen.

Wetten maken om gelijke kansen te garanderen, zorgt niet meteen voor gelijke kansen in de praktijk. Een gedrags- en mentaliteitswijziging is noodzakelijk. De ongelijkheid moet ook bij de wortels aangepakt worden.

De bevolking van de Unie veroudert en wordt steeds multicultureler. Dit zorgt voor nieuwe uitdagingen, maar heeft ook vele goede kanten.

Het Europees jaar komt er vijf jaar na twee belangrijke richtlijnen, die discriminatie op het werk en in andere aspecten van het dagelijks leven verboden. Het moet een nieuw elan geven aan de strijd tegen discriminatie en een positief beeld creëren van de diversiteit.

Het Europees jaar vormt de start van een ruimere strategie, die de Europese Commissie aankondigde in het document "Raamstrategie voor non-discriminatie en gelijke kansen voor iedereen" uit 2005.

Het Europees jaar heeft tot doel de bevolking bewust te maken van het recht op gelijke kansen, de gelijke kansen te bevorderen en de voordelen van diversiteit in de verf te zetten. De acties zullen betrekking hebben op discriminatie op grond van ras, herkomst, geloof, leeftijd, geslacht, seksuele voorkeur of handicap.

De vier voornaamste thema's zijn:

- recht: bewustmaking van de publieke opinie van het recht op gelijke kansen en non-discriminatie;*
- vertegenwoordiging: debat over mogelijkheden om de participatie in de samenleving van gediscrimineerde groepen te vergroten;*

cette rentrée politique, et heureux hasard pour le gouvernement bruxellois, qui s'est engagé à examiner dans les semaines qui viennent les différentes propositions mises sur la table.

Je pense que l'Union européenne a toutes les raisons d'être fière, car la législation en matière de lutte contre les discriminations en Europe est l'une des plus développées au monde. Mais pour être pleinement efficaces, ces lois doivent être bien connues et pleinement appliquées. Il leur faut pour cela être soutenues par une volonté politique claire et bénéficier du soutien populaire auquel l'Année européenne 2007 contribuera à donner ou à redonner de l'élan.

Ensuite, proclamer l'égalité des droits, et adopter des lois pour la garantir, cela ne suffit pas pour réaliser l'égalité des chances pour tous dans la pratique. Il faut encourager les changements de comportement et de mentalité. Il faut aussi tout à la fois s'attaquer aux schémas d'inégalité dont sont victimes certains groupes et populations en Europe et s'attaquer aux racines de ces phénomènes.

Enfin, nos sociétés changent, la population de l'Union européenne vieillit, sa composition est de plus en plus multiculturelle. Cette diversité croissante pose des défis nouveaux que nous devrons mieux gérer; elle présente aussi de nombreux atouts qu'il faudra savoir saisir.

La Commission européenne a donc proposé, cinq ans exactement après l'adoption par l'Union européenne de deux directives de très grande portée, interdisant la discrimination sur le lieu de travail et dans d'autres aspects de la vie quotidienne, de faire de 2007 l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous. Cette initiative devrait, je l'espère, insuffler un nouvel élan à la lutte contre la discrimination et à la promotion de l'égalité des chances pour tous, tout en promouvant un message positif sur la diversité.

L'Année est l'initiative phare d'une stratégie plus ambitieuse qui vise à dynamiser la lutte contre la discrimination au sein de l'Union européenne et que la Commission a exposée dans un document intitulé "Stratégie cadre pour la non-discrimination et l'égalité des chances pour tous", publié en 2005.

L'Année européenne de l'égalité des chances

- *erkennung: diversiteit en gelijkheid bevorderen;*
- *respect: streven naar een tolerantere en meer solidaire samenleving.*

Er zullen honderden activiteiten plaatsvinden, op lokaal, regionaal, nationaal en Europees niveau, waaronder een peiling naar de houding van de Europeanen tegenover discriminatie en een informatiecampagne over de Europese wetgeving en het Europese beleid ter zake.

De meeste activiteiten zullen georganiseerd worden door de lidstaten zelf. Er komt bijvoorbeeld een opstelwedstrijd voor scholen, een prijs voor ondernemingen met een diversiteitsbeleid, een opleiding voor plaatselijke vakbonden, een seminarie voor verenigingen van slachtoffers van discriminatie, enzovoort.

Elke lidstaat zal de Commissie zijn ideeën en strategieën voor het Europees Jaar meedelen. Het totale budget bedraagt ongeveer 15 miljoen euro.

Zal het Brussels Gewest deelnemen aan de Europese Top voor Gelijkheid, waarin voor het eerst de ministers, de sociale partners en de NGO's verenigd zullen zijn?

Heeft het gewest middelen uitgetrokken voor informatie- en bewustmakingsacties in de privé- en overheidsbedrijven? Welke initiatieven zal het gewest nemen of ondersteunen? Zal het gewest overleg plegen met de sociale partners en de verenigingen?

Hoe zullen de acties van de drie gewesten en de federale overheid worden gecoördineerd?

poursuit trois objectifs principaux :

- sensibiliser ;
- promouvoir l'égalité des chances ;
- promouvoir l'atout que constitue la diversité.

Les actions menées au cours de l'année se concentreront sur la discrimination dont sont victimes certaines personnes du fait de leur race, de leur origine, de leur religion, de leurs croyances, de leur âge, de leur sexe, de leur orientation sexuelle ou d'un handicap, autant de motifs de discrimination sur lesquels il est possible d'agir au niveau européen.

Les activités s'articuleront autour de quatre thèmes principaux :

- le droit : sensibiliser l'opinion publique au droit à l'égalité et à la non-discrimination ;
- la représentation : stimuler un débat sur les moyens de renforcer la participation à la société des groupes victimes de discrimination ainsi qu'une participation équilibrée entre hommes et femmes ;
- la reconnaissance : faciliter et célébrer la diversité et l'égalité ;
- le respect : oeuvrer en faveur d'une société plus tolérante et plus solidaire.

L'année 2007 sera rythmée par des centaines d'activités dans toute l'Union européenne, à l'échelon local, régional et national. Des activités sont également prévues au niveau européen. Citons entre autres : le "Sommet de l'égalité", un sondage inédit sur l'attitude des Européens envers la discrimination, une campagne d'information paneuropéenne sur les politiques et la législation européennes en matière de lutte contre la discrimination.

Pour garantir une proximité maximale avec le public, la plupart des activités seront organisées dans les Etats membres à l'échelon national, régional ou local, en fonction des besoins respectifs. Il y aura par exemple un concours de rédaction pour les écoles, un prix pour les

entreprises qui mettent en oeuvre des politiques de diversité, une formation pour les syndicats locaux sur l'impact de la législation anti-discrimination, un séminaire réunissant des organismes locaux représentant des personnes victimes de discrimination. Une série de mesures seront donc prises à l'échelle européenne.

Après avoir largement consulté les organisations et les groupes concernés par l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous, notamment les partenaires sociaux et les associations, l'Europe prendra de nouvelles mesures. Chaque État membre présentera à la Commission ses idées et sa stratégie pour l'Année. Les activités démarreront une fois que la Commission aura examiné et, si besoin en est, négocié chacune des stratégies nationales. Le budget de l'Année avoisinera les quinze millions d'euros, ce qui laisse quand même rêveur.

Aussi, au vu des éléments que je viens d'évoquer, permettez-moi, Mme la secrétaire d'Etat, de vous poser quelques questions sur les intentions du gouvernement et les actions qu'il compte mener dans le cadre de cette Année européenne. Tout d'abord, la Région bruxelloise sera-t-elle partie prenante du Sommet de l'égalité, qui réunira pour la première fois ministres, partenaires sociaux et organisations non gouvernementales ?

La Région a-t-elle dégagé des moyens pour mener des actions de sensibilisation et d'information concernant cette année européenne, auprès des entreprises publiques et privées ? Plus globalement, comment la Région va-t-elle s'inscrire dans cette Année européenne ? Quels sont les projets et initiatives que la Région compte mener et soutenir ? La Région compte-t-elle mener une consultation des partenaires sociaux et des organismes oeuvrant dans le domaine de la lutte contre la discrimination ? Comment la Région compte-t-elle soutenir les initiatives qui émaneraient des communes, du tissu associatif ou des partenaires sociaux ?

Enfin, existe-t-il une coordination au niveau des trois Régions et de l'État Fédéral ? Comment seront articulées les différentes initiatives menées par les différents niveaux de pouvoir ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik deel uw mening dat er politieke wilskracht nodig is om het Europees Jaar van de Gelijke Kansen voor Allen te doen slagen.*

U beklemtoont ook terecht dat er een gedrags- en mentaliteitswijziging nodig is om diversiteit uit te spelen als troef en niet als bedreiging te zien.

Door bij de regeringsvorming de beleidsbevoegdheid "Gelijke Kansen" in te voeren, heeft de Brusselse regering een sterk signaal gegeven om acties op het terrein op te zetten ter bestrijding van de door u geciteerde discriminatievormen. Dat de Europese Commissie deze projecten nu extra in de verf wil zetten, verheugt me uiterraard.

Morgen vertrek ik naar Berlijn om aanwezig te zijn bij de officiële opening van het Europees Jaar voor Gelijke Kansen. Ik zal deelnemen aan verschillende workshops met sociale partners en NGO's, evenals aan werkvergaderingen met mijn Europese collega's. Het is een kans om good practices uit te wisselen en Brusselse initiatieven te toetsen aan de realiteit van het gelijkekansenbeleid in andere Europese steden.

Het Duits Raadsvoorzitterschap organiseert trouwens in mei een gelijkaardige Informele Raad Gelijke Kansen. Ik zal trachten ook daarop aanwezig te zijn.

De Brusselse Regering ondersteunt dit Europese initiatief. De Europese Commissie benoemde het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding tot uitvoerend orgaan voor België en mijn kabinet had een inbreng in de concrete invulling van het jaar.

Er werd gekozen voor volgende instrumenten: de creatie van een nationale webstek ter aanvulling van de Europese, een communicatiecampagne in april 2007 op verschillende televisiezenders en eventueel in andere media en visibiliteitsacties tijdens de tiendaagse over diversiteit.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il faudra mettre en oeuvre une réelle volonté politique pour contribuer au succès de l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous. Vous soulignez à juste titre la nécessité d'un changement de mentalité pour faire de la diversité un atout et non pas une menace.

En tant que Région de Bruxelles-Capitale, nous pouvons apporter une contribution considérable. En créant la compétence politique de l'Egalité des chances, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a envoyé un signal fort pour mener des actions sur le terrain en vue de lutter contre l'inégalité hommes-femmes, mais aussi contre les six formes de discrimination que vous avez citées. Que la Commission européenne désire également insister sur ces projets me réjouit en tant secrétaire d'Etat en charge de l'Egalité des chances.

Pour répondre à votre première question, je peux vous communiquer que je pars demain à Berlin pour assister à l'ouverture officielle de l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous, où je participerai à divers ateliers avec des partenaires sociaux et des ONG, ainsi qu'à des réunions de travail avec mes collègues européens. Ce sera l'occasion d'échanger les bonnes pratiques et de les tester par rapport à la réalité de la politique de l'Egalité des chances dans d'autres villes européennes. La présidence européenne allemande organise par ailleurs en mai un conseil informel de l'Egalité des chances, auquel j'essayerai aussi d'assister.

En tant que gouvernement bruxellois, nous soutenons cette initiative européenne avec conviction. La Commission européenne a nommé le Centre pour l'Egalité des chances et la lutte contre le racisme en qualité d'organisme exécutif pour la Belgique. Mon cabinet a contribué concrètement à la réalisation de ce projet par le biais de groupes de travail intercabinets.

Les instruments suivants ont été choisis pour notre

Op 15 december heeft de Europese Commissie het nationale actieplan van het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding goedgekeurd. Binnenkort wordt ook de financiële bijdrage van het Brussels Gewest duidelijk. Afhankelijk van het scenario zal die 14.490 euro of 26.640 euro bedragen.

De opdracht voor de mediacampagne wordt eind februari toegekend. Het Brussels Gewest heeft inspraak in de selectieprocedure.

In de campagne wordt de nadruk gelegd op bewustmaking. Alle Belgische beleidsniveaus zijn het erover eens.

De informatie wordt hoofdzakelijk per telefoon en met behulp van een website verspreid. Op die website zullen ook links staan inzake informatie over gewestelijke initiatieven, zodat ook de Brusselaars de informatie die hen interesseert snel kunnen vinden.

De Brusselse organisaties en gemeenten zijn actief betrokken bij het gelijkekansenbeleid. In totaal wordt er 280.000 euro uitgetrokken voor de verenigingen en 50.000 euro voor de gemeenten.

Voor lokale projecten in Brussel wordt er steeds overleg gepleegd voordat de subsidies worden toegekend. Ik zal de bevoegde schepenen contacteren om in samenwerking met minister-president Picqué na te gaan wat de mogelijkheden op lokaal niveau zijn.

De NGO's en de sociale partners worden intensief betrokken bij het Europees Jaar voor Gelijke Kansen.

Ik wil nog opmerken dat het Europees Jaar voor Gelijke Kansen op 13 februari wordt geopend in Brussel. De verschillende Belgische beleidsniveaus zullen over een forum beschikken om informatie te verstrekken over hun initiatieven. Ik zal de aandacht vestigen op een initiatief dat ik wil lanceren, namelijk chèques ter bevordering van gelijkheid van kansen. Ze zullen op lokaal niveau gebruikt kunnen worden om de bewustmaking van de bevolking te stimuleren.

Ik zal ook de internationale genderconferentie bijwonen die in december door het Brussels

pays :

- la création d'un site web national, www.gelijkheid2007.be et www.egalite2007.be en complément du portail européen www.equality2007.europa.eu.

- le lancement en avril d'une campagne de communication diffusée sur plusieurs chaînes de télévision et, éventuellement, dans d'autres médias.

- des actions de visibilité pendant la dizaine de jours qui seront consacrés à la diversité, en octobre de cette année.

La Commission européenne ayant approuvé, le 15 décembre, le plan d'action national introduit pour évaluation par le Centre pour l'Egalité des chances et de lutte contre le racisme, la contribution financière que devra apporter notre Région sera bientôt connue. En fonction du scénario suivi, minimal ou maximal, elle contribuera à concurrence de 14.490 euros ou de 26.640 euros. Ceci doit encore être déterminé.

L'attribution du contrat pour la campagne médiatique se déroulera à la fin du mois de février. La Région dispose d'une voix dans le comité de sélection.

La campagne de communication donne la priorité au volet sensibilisation. A cet égard, tous les niveaux de pouvoir belges se sont mis d'accord, puisqu'il s'agit de susciter dans la population une sensibilisation sur ces thèmes.

L'information se diffusera principalement au moyen d'un numéro de téléphone et de la mise à jour du site web, lequel contiendra aussi une page bruxelloise. Il sera possible d'y placer des liens vers des initiatives régionales. De la sorte, la population bruxelloise disposera d'un aperçu rapide des actions qui l'intéressent.

Pour répondre à vos troisième et quatrième questions, je peux ajouter que les organisations et communes bruxelloises sont impliquées activement dans la politique d'égalité des chances au moyen de l'octroi de subsides, système qui existe depuis quelques années. Le budget s'élève à 280.000 euros pour les associations et un montant supplémentaire de 50.000 euros pour les

Gewest en Metropolis wordt georganiseerd. Dat initiatief kadert in het Europees Jaar voor Gelijke Kansen. Er wordt voortdurend overleg gepleegd met organisaties in België en het buitenland, vooral met Metropolis.

De bedoeling is om begin december een driedaagse te organiseren waar een aantal specialisten aanwezig zijn die niet alleen nieuwe ideeën moeten aanbrengen maar ook een soort van eindrapport zullen opstellen met suggesties om het gelijkekansenbeleid in het Brussels Gewest te verbeteren. Thema's als "gender budgetting" en "gender mainstreaming" zullen zeker en vast op de agenda staan.

communes.

Pour ce qui est des projets locaux à Bruxelles, des concertations et consultations se poursuivent avant que des subsides ne soient octroyés. Je vais prendre contact avec les échevins de l'Egalité des Chances, notamment les nouveaux échevins, pour examiner les actions qui pourraient être entreprises au niveau communal, et ce en collaboration avec le ministre-président, M. Picqué.

Dans le cadre de l'année européenne de l'Egalité des Chances, les ONG et les partenaires sociaux sont en outre fort impliqués en tant que comité d'accompagnement dans la réalisation de la campagne de sensibilisation.

Etant donné que j'ai répondu en partie à votre cinquième question, je voudrais ajouter brièvement que le 13 février aura lieu à Bruxelles l'ouverture officielle de l'année européenne de l'Egalité des Chances en Belgique, où les différents niveaux politiques de notre pays disposeront d'un forum pour informer de leurs actions. En tant que secrétaire d'Etat en charge de cette compétence à Bruxelles, j'y attirerai l'attention sur une initiative que je veux prendre cette année, qui consiste en chèques "égalité des chances", qui pourront être utilisés au niveau local, dans les quartiers, pour stimuler cette conscientisation auprès de la population.

J'y présenterai également la Conférence internationale sur les genres, qui sera organisée conjointement par la Région de Bruxelles-Capitale et Metropolis et se déroulera les 3, 4 et 5 décembre de cette année. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de l'année européenne de l'Egalité des Chances et fait l'objet d'une concertation permanente avec des organisations en Belgique et à l'étranger, notamment le réseau féminin de Metropolis International, un réseau associant des grandes villes comptant plus d'un million d'habitants ou des villes-capitales dans le monde.

Le but est de réunir des experts pendant trois jours au début du mois de décembre, à la fin de l'année européenne de l'Egalité des Chances pour tous, et d'aboutir non seulement à de nouvelles idées mais aussi à un "communiqué final de Bruxelles." Celui-ci devrait apporter des solutions à des politiques d'Egalité des Chances en matière de

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Waarvoor zullen de gelijkekansencheques kunnen worden gebruikt? Wie zal hier recht op hebben? Hoe kan men ze aanvragen?*

Het Jaar van de Gelijke Kansen voor Allen moet de aanleiding zijn voor een ruim debat. Dat werd in de commissie aangevat, maar op verzoek van de regering opgeschort. Het parlement wacht nu vol ongeduld op de teksten van de regering.

Het debat moet ook worden opengetrokken tot de discriminatie bij de aanwerving en de diversiteitsmaatregelen.

Kunt u het dossier niet sneller vooruit laten gaan? Het Brussels Gewest zou een voortrekkersrol moeten spelen.

Het gewest moet ook de informatie naar de gemeenten toe verbeteren.

politique des genres, qui seront utiles pour notre Région. Des thèmes tels que le 'gender budgetting' et le 'gender mainstreaming' seront certainement à l'ordre du jour de cette conférence et ne resteront pas vides de sens dans notre Région.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je me réjouis de l'intérêt sincère que portent la ministre et le gouvernement à cette question.

Concernant les chèques "égalité des chances", de quoi s'agira-t-il précisément ? Qui pourra en bénéficier ? Comment pourra-t-on se les procurer ?

Décréter 2007, année de l'Egalité des Chances pour Tous, requiert la nécessité de mener ce débat plus largement. Celui-ci a été entamé en commission et, suspendu à la demande du gouvernement. Il convient de le relancer.

Le parlement est prêt et attend la finalisation des textes.

Il convient également de mener un grand débat sur la discrimination à l'embauche et les mesures qui favorisent la diversité.

Différents textes sont sur la table, tant ceux du gouvernement que ceux du parlement. Il importe que cette année 2007 soit une année particulière pour le parlement régional.

Pourriez-vous, avec le ministre Cerexhe, faire progresser davantage ce dossier ?

Nous sommes tous en attente.

Il importe que la Région bruxelloise fasse oeuvre de pionnier en la matière.

De nombreuses communes sont attentives à cette question, mais elles ne sont pas toutes au courant de ce qui se fait. Il importe d'assurer une information et une sensibilisation efficace auprès des conseils communaux.

Nous attendons les mesures concrètes avec impatience.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De teksten zijn aan bepaalde procedures onderworpen. De Raad van State moet zich nog over mijn ontwerptekst uitspreken. Wij trachten echter zo snel mogelijk vooruit te gaan.*

De procedure voor de gelijkekansencheques is bijna af. De cheques zullen worden toegekend voor elk concreet lokaal initiatief van de inwoners. Op die manier willen wij het probleem aan de basis aanpakken.

Er is een vergadering gepland met de schepenen van Gelijke Kansen om een samenwerking op te zetten rond de mogelijkheden die het gewest biedt en het Europees Jaar.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA PTITO

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je souhaite voir ces propositions progresser plus rapidement. Néanmoins, il s'agit de respecter les délais inhérents à l'élaboration des procédures.

Le texte de M. Cerexhe a reçu l'avis du Conseil d'Etat, ce qui n'est pas le cas de ma proposition qui, après son examen par les partenaires sociaux, doit encore l'obtenir.

Nous faisons tout notre possible pour que cette discussion puisse être menée au plus vite. C'est un sujet important et nous y travaillons.

Concernant les chèques "égalité des chances", la procédure est en cours de finalisation. Des soutiens sont prévus pour toute initiative concrète menée par des citoyens sur le plan local.

Nous travaillons à la base pour faire aboutir cette notion d'égalité des chances. Je vous fournirai ultérieurement le fonctionnement détaillé du système.

Une réunion est prévue avec les échevins de l'Egalité des chances pour mettre au point une collaboration quant aux possibilités que la Région leur offre et plus particulièrement dans le cadre de cette Année européenne.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA PTITO

À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION

HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de evaluatie van de kwaliteit van de schoonmaak van de kantoren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en mits instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag verschoven naar een volgende vergadering.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de arbeidsomstandigheden van vrouwen in het Brussels openbaar ambt".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en mits instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag verschoven naar een volgende vergadering.

DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'évaluation qualitative du nettoyage des bureaux du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- En raison de l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord de la secrétaire d'Etat, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "les conditions de travail des femmes au sein de la fonction publique bruxelloise".

M. le président.- En raison de l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord de la secrétaire d'Etat, la question orale est reportée à une prochaine réunion.